

تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض

في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

رسالة الماجستير

إعداد:

انتان فطريا نينجسيه

رقم القيد : ١٦٧٢٠٠١٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨

تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض

في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

رسالة الماجستير

تقدم إلى كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد:

انتان فطريا نينجسيه

رقم القيد : ١٦٧٢٠٠١٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٨



وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرف

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعدها الطالبة :

اسم : انتان فطريا نينجسيه

رقم التسجيل : ١٦٧٢٠٠١٢ :

موضوع الدراسة : تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض
في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

وافقا المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة، وهما :

١. الدكتور مفتاح الهدى
المشرف الأول
رقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢ : التوقيع

٢. الدكتور حلومي
المشرف الثاني
رقم التوظيف : ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧ : التوقيع

مالانج، ٨ مايو ٢٠١٨ م

الإعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا ورغاديناتا

رقم التوظيف : ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذه رسالة الماجستير التي أعدها الطالبة :

: انتان فطريا نينجسيه

اسم

: ١٦٧٢٠٠١٢

رقم التسجيل

: تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في

موضوع الدراسة

مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

وقررت اللجنة بنجاحها واشتقاقها درجة ماجستير (S-2) في قسم تعليم اللغة العربية

للدراستات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مجلس المناقشة:

رئيسا مناقشا

١. الدكتور عبد المالك كريم امر الله

التوقيع:

رقم التوظيف : ١٩٧٦٠٦٦٦٢٠٠٥٠١١٠٥

مناقشا أساسيا

٢. الدكتور محمد عبد الحميد

التوقيع:

رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٢٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٧

مشرفا مناقشا

٣. الدكتور مفتاح الهدى

التوقيع:

رقم التوظيف : ١٩٧٣١٠٠٠٢٢٠٠٠٣١٠٠٢

مشرفا مناقشا

٤. الدكتور حليمي

التوقيع:

رقم التوظيف : ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

الإعتماد،

مدير الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



الأستاذ الدكتور

رقم التوظيف : ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

ب

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كالتالي:

الاسم : انتان فطريا نينجسيه

رقم القيد : ١٦٧٢٠٠١٢:

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شروط النجاح لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية دراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت العنوان " تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج".

حضرته وكتبته بنفسي وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

حررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢٣ يوليو ٢٠١٨ م

توقع صاحبة الإقرار



انتان فطريا نينجسيه

رقم القيد : ١٦٧٢٠٠١٢

الاستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ^١ (٢)

^١ القرآن : سورة يسوف : آية ٢

الإهداء

أهدي هذا البحث إلى :

والديّ المحبوبين الحاج أحمد موجاري والحاجة صفية

عسى الله أن يرحمهما كما ربياني صغيرة

زوجي المحبوب ريفو رفلي الذي دفعني لإتمام هذه الرسالة الماجستير

مستخلص

فطريا نينجسيه، انتان. ٢٠١٨. تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج، رسالة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: (١) الدكتور مفتاح الهدى (الماجستير ٢) الدكتور حليمي الماجستير.

الكلمات الأساسية : تطوير الكتاب، مهارة الكلام، قسم التمريض

الكتاب التعليمي عنصر أساسي في عملية التعلم والتعليم. وتستحيل إقامة تلك العملية بعده. ومهارة الكلام مهمة في تعلم اللغة، لأن التكلم هو ممارسة اللغة نفسها، وإحدى المهارات الأساسية في تعليم اللغة الأجنبية. يهدف هذا البحث : (١) لوصف عن كيفية تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض (٢) لوصف عن مدى فعالية الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج. ولاحظت الباحثة أن المشكلة التي وقعت في تلك المدرسة هي عدم توفير الكتاب التعليمي اللغة العربية مناسب بحاجات الطالبات.

المنهج المستخدم في هذا البحث هي البحث والتطوير ADDIE. ويتكون هذا المنهج من خمس خطوات هي: تحليل الاحتياجات، تصميم الإنتاج، تطوير الإنتاج، تجربة الإنتاج، تقييم الإنتاج. استخدمت الباحثة أدوات الملاحظة، المقابلة مع المعلمين والاستبانة لطالبات لأجل تحليل احتياجات الطالبات والمعلمين. بعد أن يتم جمع البيانات، صممت الباحثة المنتج. ثم قامت الباحثة بإجراء التحقق من الخبراء في مجال التصميم ومجال المحتوى. بعد أن يتم التحقق من صحتها، قامت الباحثة بمراجعة المنتج لأجل تجربته على الطالبات. وقد اختارت الباحثة طالبات الفصل العاشر في قسم التمريض كعينة البحث وعددها ٢١ طالبة.

نتائج هذا البحث هي (١) تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ بخطوة ADDIE. تتكون المادة من أربعة الموضوعات هي أعضاء الجسم، الأسماء الأمراض، أدوات الطب، وفي غرفة الفحص. (٢) أن هذا الكتاب على وجه العام جيد وتعليم مهارة الكلام باستخدام كتاب المعد في فصل العاشر لقسم التمريض فعالية. بدليل إن نتيجة تاء حساب (t-test) في هذا البحث (٣,٥٩) أكبر من نتيجة تاء الجدول المستوى المعنوي ١% (٢,٥٢) ذلك بمعنى مقبول أي فروض هذا البحث مقبول.

ABSTRACT

Fitrianingsih, Intan.2018. Development of Book for Speaking Skill of The Students Department of Nursing in Vocational High School Al-Rifa'ie 2 Malang. Thesis Department of Education Arabic State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang on postgraduate program. Supervisors : 1. Dr. miftahul Huda, M, Ag, 2. Dr. Halimi, M, Pd

Keywords: Development, speaking skill Book, nursing

The textbook is a very important element in the learning process. Impossible implementation without a textbook. Speech skills are important in language learning. Because speech skills are habituation, and one of the basic skills in foreign language learning. The purpose of this study is 1) to describe how the compilation of text books of speaking skills for students of nursing, 2) to describe the extent of the effectiveness of textbooks of speaking skills for students of nursing in Vocational High School Al-Rifa'ie2. The researchers observed that the problem is SMK is unavailability of arabic language textbook which suits the needs of students.

This research uses Research and Development method (R&D). And there is 5 steps in this research, that is analyze, design, development, implementation, evaluation. To analyze the needs of students and teachers, researchers using observation instruments, interviews with teachers and questionnaires for students. After collecting the data, researchers design the product then researchers performs expert validation on two fields expert design and materials. After validation, the researchers revised the product to be tested on the students as a sample with a 21 students

The results of this study are 1). compilation of textbook of speech skills for students of nursing in Vocational High School Al-Rifa'ie 2 using ADDIE, book material consists of four chapters is limbs, disease names, medical devices, examination room 2) preparation of this textbook is generally good, and the learning of speech skills using textbooks in the ten nursing majors is effective, with the result of the test in this study (3,59%) greater than the t-table value of 1% (2,52%) with the accepted meaning or the hypothesis of this study is accepted.

ABSTRAK

Fitrianingsih, Intan.2018. Pengembangan Buku Ajar Keterampilan Berbicara untuk Siswa Jurusan Keperawatan di Sekolah Menengah Kejuruan Al-Rifa'ie 2 Malang), Thesis Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Sekolah Pascasarjana Universitas Islam Negeri (UIN) Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing : 1. Dr. miftahul Huda, M, Ag, 2. Dr. Halimi, M, Pd

Kata Kunci : pengembangan buku ajar, keterampilan berbicara, siswa keperawatan.

Buku pelajaran merupakan unsur yang sangat penting dalam proses pembelajaran. Tidak mungkin pelaksanaan tanpa adanya buku ajar. Keterampilan berbicara penting dalam pembelajaran bahasa, karena keterampilan berbicara adalah salah satu keterampilan dasar dalam pembelajaran bahasa. Penelitian ini bertujuan untuk : 1) Menghasilkan produk berupa buku ajar keterampilan berbicara untuk siswa jurusan keperawatan, 2) Untuk mengetahui efektivitas penggunaannya pada siswa kelas X SMK Al- Rifai'ie 2 Malang. Peneliti mengamati bahwa masalah di SMK Al- Rifai'ie 2 adalah tidak tersedianya buku ajar bahasa arab yang sesuai dengan kebutuhan siswa.

Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah Research & Development menurut ADDIE. Metode ini terdiri dari lima langkah yaitu : analisis kebutuhan, desain produk, pengembangan produk, uji coba produk dan evaluasi produk. Untuk menganalisis kebutuhan siswa dan guru SMK Al- Rifai'ie 2, peneliti menggunakan instrumen observasi, wawancara dengan guru dan angket untuk siswa. Setelah mengumpulkan data, peneliti merancang produk kemudian peneliti melakukan validasi ahli pada dua bidang yaitu desain dan materi. Setelah validasi, peneliti merevisi produk untuk diujikan pada siswa kelas X SMK Al- Rifai'ie 2 sebagai sampel dengan jumlah 21 siswa.

Hasil dari penelitian ini adalah 1). penyusunan buku ajar keterampilan berbicara untuk siswa jurusan keperawatan disekolah menengah kejuruan Al-Rifa'ie 2 menggunakan langkah ADDIE, materi buku terdiri dari empat bab yaitu anggota tubuh, nama-nama penyakit, alat-alat kedokteran, diruang pemeriksaan. 2) penyusunan buku ajar ini secara umum baik, dan pembelajaran keterampilan berbicara menggunakan buku ajar dikelas sepuluh jurusan keperawatan tersebut efektif untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam pembelajaran maharah kalam dengan dalil hasil dari t- tes dalam penelitian ini (3,59%) lebih besar dari nilai t-table 1% (2,52%) dengan arti diterima atau hipotesis penelitian ini diterima.

كلمة الشكر والتقدير

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن سيدنا محمدًا عبده ورسوله.

وبعد، تمت كتابة هذا البحث لنيل الدرجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وأيقنت الباحثة بأن هذه الكتابة لم تصل مثل هذه الصورة بدون المساعدات الكثيرة من الأساتيد الكرماء والأصدقاء الفضلاء. ولهذا تقدم الباحثة جزيل الشكر وفائق الاحترام إلى الأساتيد وكل من قد بذل غاية جهده في إنجاز كتابة هذا البحث، خصوصا إلى :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مليادي، مدير كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتور ولدانا ورغا دنتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية في كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة الأستاذ الدكتور مفتاح الهدى بصفته المسرف الأول والدكتور حليمي بصفته المسرف الثاني، الذان أرشداني في كل مراحل إعداد هذا البحث.
٥. الأساتيد والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم بمالانج، الذين علموني حتى أكون عالمة وعارفة باللغة العربية و تعليمها.

٦. الأساتيد والأستاذات في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٧. جميع الطالبات في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٨. جميع أصدقائي الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية

ما استطعت الجزاء على مساعدتهم إلا الدعاء عسى الله أن يجزيهم أحسن الجزاء
ويزيدهم المن والفضل، آمين يارب العالمين.

مالانج، ٢٣ يوليو ٢٠١٨م

الباحثة

انتان فطريا نينجسيه

١٦٧٢٠٠١٢

محتويات البحث

الموضوع

أ	تقرير المشرف
ب	تقرير لجنة المناقشة
ج	إقرار الطالبة
د	الاستهلال
هـ	الإهداء
و	مستخلص البحث بالعربية
ز	مستخلص البحث بالإنجليزية
ح	مستخلص البحث بالإندونيسيا
ط	كلمة الشكر والتقدير
ك	محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام

أ	مقدمة
ب	أسئلة البحث
ج	أهداف البحث
د	مواصفات المنتج
هـ	فروض البحث
و	أهمية البحث
ز	حدود البحث

- ح. تحديد المصطلحات ٦
- ط. الدراسة السابقة ٧

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول: تطوير الكتاب التعليمي ١١
- أ. مفهوم الكتاب التعليمي وأهميته ١١
- ب. أسس إعداد الكتاب التعليمي ١٢
- ج. معايير اختيار المواد التعليمية ١٧
- د. معايير تنظيم المواد التعليمية ١٨
- هـ. دور المواد التعليمية للمعلمين والتلاميذ ١٩
- المبحث الثاني: مهارة الكلام
- أ. مفهوم مهارة الكلام ١٩
- ب. أهداف تعليم مهارة الكلام ٢١
- ج. أهمية تعليم مهارة الكلام ٢٢
- د. توجيهات عامة في تعليم مهارة الكلام ٢٣

المبحث الثالث: تعليم اللغة العربية لأغراض الخاصة

- أ. مفهوم تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة ٢٦
- ب. خصائص تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة ٢٧
- ج. تعليم العربية للحياة ولأغراض خاصة : اتفاق واختلاف ٢٨

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهج البحث.....	٣١
ب. إجراءات البحث والتطوير.....	٣١
ج. تجربة المنتج.....	٣٤
١-تصميم التجربة.....	٣٤
٢-أفراد التجربة.....	٣٤
٣-البيانات والمعلومات.....	٣٤
٤-أسلوب جمع البيانات.....	٣٦
٥-تحليل البيانات.....	٣٨

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول : لمحة عن مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.....	٤١
المبحث الثاني : تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.....	٤٢
أ- تحليل الحاجات.....	٤٢
ب- تصميم الإنتاج.....	٥٠
ج- تطوير الإنتاج.....	٥١
د- تجربة الإنتاج.....	٦٠
هـ- تقويم الإنتاج.....	٦٤
المبحث الثالث: فعالية استخدام كتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.....	٦٤
أ- عرض البيانات من الاختبار القبلي وتحليلها ومناقشتها.....	٦٤

- ب- عرض البيانات من الاختبار البعدي وتحليلها ومناقشتها ٦٧
- ج- تحليل فعالية الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض . ٧٢
-

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث والمقترحات

- أ. مناقشة نتائج البحث ٧٦
- ب. مقترحات البحث ٨٠

قائمة المصادر و المراجع

- أ. المراجع باللغة العربية ٨١
- ب. المراجع باللغة الإندونيسية ٨٣



الفصل الأول

الإطار العام

أ. مقدمة

في هذا الوقت تهتم ناحية كثيرة حالة التعليم في إندونيسيا. وأكبر اهتمام يوجه إلى انخفاض جودة متخريجي المدرسة أوالمؤسسة التعليمية. وهذا الانخفاض تتعلق على عملية التعليم التي مرّ بها. هناك العوامل التي تخلف على انخفاض جودة متخريجي المدرسة، أحدها عدم المواد التعليمية، ولا سيما الكتب المدرسية، إن وجدت، غير كافية العدد ولا تناسب مع احتياجات الطلاب، ومعرفة على الوسائل البصرية للتعليم المحدودة، ولا يستخدمها المعلم الجيد، حتى لا يمكن أن يكون بديلا عن الكتب المدرسية كأداة تعليمية.^٢ تتعلق بالعوامل المذكورة، المواد التعليمية لم تكون جيدة، وكذلك نقصان تطوير كتب التعليمية الجيدة خصوصا لمهارة الكلام.

مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج هي إحدى المدارس التي يعلم فيها اللغة العربية. كما في مدارس الإسلامية الأخرى. مع أن الطالبات قسم التمريض يدرسن اللغة العربية أيضا. ولكن تعليمها لم يؤدي إلى النتائج المرجوة ولم تنجح لأسباب منها عدم توفر كتاب التعليمي المناسب حتى الآن. ولم يجد المدرسون والطالبات كتاب التعليم يناسب أغراضهم وأهدافهم وحاجتهم لتعليم وتعلم اللغة العربية لأغراض المخصصة للممرضة.

كتاب اللغة العربية المستخدمة في هذه المدرسة هي كتاب اللغة العربية للناشئين وعلى الرغم من أنه لا توجد في هذه الكتاب من المواد التعليمية الوظيفية المناسبة لحاجات الطالبات وأهداف تعليم اللغة العربية سواء في مجال التمريض أم الصحة. وهذه المؤسسة يحضر اللغة العربية واللغة الإنجليزية كلغة لأنشطة اليومية. ومهارة الكلام مهمة في تعلم اللغة، لأن التكلم هو ممارسة اللغة نفسها، وإحدى المهارات الأساسية في تعليم

² Roger seguin, the elaboration of school textbooks, methodological guide (USA: UNESCO,1990), hlm 7

اللغة الأجنبية، ويهدف كثير من المدرسين للغة الأجنبية أن يتكلموا باللغة الهدف. نحن في حاجة إلى إعداد المزيد من مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. رغم أن في الساحة كثيرا من الكتب، ولكنها لا تحقق الأهداف، فكثير منها غير مناسب، وبعضها يحتاج إلى تطوير وتعديل.^٣

الكتاب التعليمي هو عنصر أساسي في عملية التعليم والتعلم. وتستحيل إقامة تلك العملية بعده. الكتاب التعليمي ذلك الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى أهداف تربوية محددة سلفا (معرفية أو وجدانية أو نفس حركية). وتقدم هذه المعلومات في شكل علمي منظم، تعليم مادة معينة، في مقرر دراسي معين، ولفترة زمنية محددة.^٤ الكتاب التعليمي يعد أهم المواد التعليمية. ولا سيما تلك المواد التي تعني بتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.

أصبحت اللغة العربية إحدى اللغات العالمية التي يحول إلى تعلمها كثير من الناس، الأمر الذي يجعل بعض المؤسسات التعليمية والجامعات العالمية تدرج تعليمها في كلياتها الأكاديمية وتخصصاتها العلمية، تلبية لرغبات طالبيها من الناطقين بلغات أخرى، وذلك لأغراض عديدة، منها أكاديمية، واقتصادية، ودبلوماسية، وسياسية وأمنية وثقافية واجتماعية وعسكري، وأكثرها قبولا لأغراض دينية. وهذه اللغة كغيرها من اللغات العلمية التي يواجه متعلموها صعوبات في اكتساب مهاراتها اللغوية، استماعا، وتحدثا، وقراءة وكتابة.^٥

إن المهارات اللغوية ليست منفصلة بعضها عن بعض، وإنما هناك علاقات وثيقة تربطها على نحو متكامل، فالصوت يجمع بين مهارتي الاستماع والكلام، بينما يجمع

^٣ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الرياض: العربية

للجميع، ٢٠١١) ص ٣٩

^٤ محمد كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة: جامعة ام القرى ١٩٨٢)، ص ٦٣

^٥ داود عبد القادر إيليغا وحسين علي البسومي، المحادثة في اللغة العربية طرق تعليمها وأساليب معالجة مشكلاتها لدى الطلبة الأجانب، (جامعة المدينة العالمية) ص ٥١٩

الرمز الكتابي بين مهارتي القراءة والكتابة، والاستماع يجمع بين الاستقبال والاستيعاب. ومعنى هذا أن كل المهارات اللغوية تتداخل وتتكامل بعضها مع بعض في استخدام اللغة استخداما طبيعيا، ومن ثم يتعين أن تنطوي كل مهمة من مهمات اللغة في قاعة الدرس على أكثر من مهارة لغوية واحدة كما هي الحال في واقع الحياة الحقيقية.^٦

إن يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ترجمة لسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الإستماع، القراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلاما، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما إن الإفادة هي مادلت على المعنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم.^٧

ولا شك أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار، لذلك كان الناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة، أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو شكل الرئيسي للاتصال بالنسبة للإنسان. ولقد تعددت مجالات الحيات التي يمارس الانسان فيها الكلام أو التعبير الشفوي فنحن نتكلم مع الأصدقاء ونبيع ونشتري، نسأل عن الأحداث والأزمنة والأمكنة وغير ذلك كلها بوسيلة الكلام.

وفقا للهيئة معايير التعليم الوطنية (٢٠٠٧) كتاب المدرسية الجيدة يجب أن تفي بأربعة عناصر الأهلية، هو الجدوى المحتوى، الجدوى العرض، الجدوى اللغوية، الجدوى الكتابة على الجدران^٨. فالكتاب باق معه ينظر فيه كلما أراد. ومن ثم نجد كتاب التعليمي الجيد هو الذي يجذب التلميذ نحوه ويشبع رغبته ويجد فيه نفسه^٩.

^٦ داود عبد القادر إيليغا وحسين علي البسومي، المحادثة في اللغة، .. المراجع السابق. ص ٥٢٥

^٧ أحمد فؤاد مُجَدَّ عليان، المهارات اللغوية ما هيته وطرائق تدريسها (الرباط: دار السلم، ١٩٩٢) ص ٨٥

^٨ Masnur, muslich, text book writing, (yogyakarta : Ar-Ruzz media, 2010) hlm 291-292

^٩ ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله الرحمن بن إبراهيم الفوزان وآخرون، دروس الدورات التريبة

لمعلمي ص ٧

انطلقا من تلك المشكلات ومن أجل حلها والصعوبات التي سبق ذكره، أرادت الباحثة أن تجري البحث في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج تحت العنوان تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

ب. أسئلة البحث

١. كيف يتم تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج؟
٢. مامدى فعالية الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج؟

ج. أهداف البحث

١. لوصف عن كيفية تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج
٢. لوصف عن مدى فعالية الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

د. مواصفات المنتج

أرادت الباحثة أن تنتج في هذا البحث تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج، فتتكون هذه المادة على مواصفات الشكلية والأساسية الآتية:

١. الإنتاج في هذه الدراسة هو كتاب التعليمي لمهارة الكلام للمبتدئين، بشكل الكتاب

الورقي (hardcopy)

٢. يتكون المواد يناسب بحاجة الطالبات قسم التمريض (أعضاء الجسم، أسماء الأمراض، أدوات الطب، في غرفة الفحص)

٣. لكل وحدة لها غلاف يصف الموضوع مع صور ملونة

٤. لكل وحدة لها أهداف الدراسة

٥. المفردات الجديدة بالصور المتنوعة الملونة

٦. لكل وحدة لديها شكلين من الحوار والحوار بين الشخصين أو أكثر

٧. لكل فصل يتكون من سبعة تدريبات

٨. المحفوظات المتنوعة في نهاية كل الوحدة

٩. قائمة المفردات في نهاية الكتاب (العربية – الإندونيسيا)

١٠. يقدم الكتاب مجهزة بالصور الملونة

٥. فروض البحث

تفترض الباحثة أن الكتاب التعليمي لمهارة الكلام المطور لطالبات قسم التمريض فعال لترقية كفاءة مهارة الكلام لطالبات الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

و. أهمية البحث

١. أهمية نظرية

يرجى هذا البحث في اثراء المعرفة والمعلومات في كيفية تطوير الكتاب التعليمي الجيد، خاصة في مادة مهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٢. أهمية تطبيقية

يعتبر هذا البحث تدريباً للباحثة في تطوير الكتاب التعليمي الجيد لتعليم مهارة الكلام. إن تطوير الكتاب حل للمشاكل وإسهام في تعميق تعلم اللغة العربية لمهارة الكلام في قسم التمريض بمدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج. إن تطوير كتاب التعليمي الجيد يساعد المدرسين على القيام بتعليمها من غير صعوبة ويساعد الطالبات بتعليمها بسهولة.

ز. حدود البحث

- الحدود الموضوعية: تحدّد الباحثة الموضوع في هذا البحث " تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج
- الحدود المكانية: تختار الباحثة بحثها الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج
- الحدود الزمانية: تختار الباحثة بحثها في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج الفصل العاشر منذ شهر مارس - مايو من العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨

ح. تحديد المصطلحات

استخدمت الباحثة بعض المصطلحات المهمة في هذا البحث فيما يلي:

(١) الكتاب التعليمي

الكتاب التعليمي الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى أهداف تربوية محددة سلفاً (معرفية وجدانية نفسحركية).

(٢) مهارة الكلام هي القدرة على التعبير الأصوات أو الكلمات للتعبير عن الفكر في شكل أفكار والآراء والرغبات أو المشاعر إلى شريك المحادثة^{١٠}.

^{١٠} صلاح عبد المجيد العربي، تعليم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق (الرياض: مكتبة لبنان) ص ١٣٨

(٣) تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة (محددة) هو قصر التعلم والتعلم على المهارات اللغوية التي يحتاجها الدارس فعلا لأداء أغراض محددة أكاديمية أكانت أم مهنية.^{١١}

ط. الدراسات السابقة

قد وجدت الباحثة البحوث التي تتعلق بإعداد الكتاب وتطويره أوالمادة التعليمية وهي:

- ١- رسالة الماجستير، مستار (٢٠١٤) تحت العنوان إعداد المواد التعليمية لتعليم مهارة الكلام على اساس المواقف في المرحلة الثانوية بمعهد دار الإرشاد الإسلامي باتو جاوى الشرقية. يهدف هذا البحث إلى المواد التعليمية لتعليم مهارو الكلام لطلاب معهد دار الإرشاد الإسلامي باتو جاوى الشرقية. منهج هذا البحث نوع الكمي و الكيفي والتطوير التجريبي. نتائج هذا البحث إعداد المواد التعليمية لتعليم مهارة الكلام على اساس المواقف في المرحلة الثانوية بمعهد دار الإرشاد الإسلامي باتو في تعليم مهارو الكلام فعال في التعليم.
- ٢- رسالة الدكتوراة، أحمد فكري (٢٠١٢) تحت العنوان تطوير كتاب تعليم مهارة الكلام العربي لطلبة قسم التمريض في ضوء تعليم اللغة لأغراض خاصة (بحث تطوري تجريبي في معهد "بيننا إنساني ساكتي" العالي للتمريض في كرينجي إندونيسيا). يهدف هذا البحث إلى إعداد كتاب تعليم مهارة الكلام العربي لطلبة قسم التمريض في ضوء تعليم اللغة لأغراض خاصة، ويكون ذلك الكتاب المطور ذا فعالية كبيرة حتى يتمكن الطلبة من تعلم اللغة العربية بشكل فعال ومشوق. يستخدم الباحث في هذه الدراسة منهج البحث التطوري والتجريبي. نتائج هذا البحث أن الكتاب التعليمي المطور (١) أهمية كبيرة لطلاب قسم التمريض ومعلمهم من حيث يناسبهم الكتاب لفعاليته وجاذبيته، كما أن له (٢)

^{١١} عشاري أحمد محمود، تعليم اللغة العربية لأغراض محددة، المجلة العربية للدراسات اللغوية، العدد الثاني(ص ٥

دور فعال في ترقية العملية التعليمية والتحصيل الدراسي للطلاب حيث المعرفة والسلوك والنفسحركية في تطبيق الكلام باللغة العبرية.

٣- رسالة الماجستير، خيراني أستينا (٢٠١٢) بعنوان " إعداد المواد التعليمية لمهارة الكلام لطلبة أكاديمية التمريض بمدينة بادنج بانجانبج. أهداف هذا البحث إنتاج المواد التعليمية لمهارة الكلام لطلبة أكاديمية نبيلة للتمريض بمدينة بادنج بانجانبج، ومعرفة فعالية تطبيق هذه المواد في ترقية مهارة الكلام عند طلبة هذه الأكاديمية. يجري هذا البحث بالمدخل الكيفي والكمي على المنهج التجريبي والتطويري. دلت نتيجة البحث على أن استخدام المواد المعدة يساعدهم أكثر في أداء التعبير الشفهي بلغة الهدف، وكانت المواد المعدة جيدة وفعالة في ترقية قدرة الطلبة على الكلام.

٤- رسالة الماجستير، أسفية الرسل (٢٠١٥) تحت العنوان تطوير المواد مهارة الكلام على أساس النظرية البنوية لتلاميذ المرحلة الابتدائية بمعهد الروضة العلمية كرتوسونو جاوى الشرقية. قامت الباحثة بالبحث والتطوير بوضع أسئلة البحث: (١) كيف يتم تطوير المواد مهارة الكلام على النظرية البنوية لتلاميذ المرحلة الابتدائية بمعهد الروضة العلمية كرتوسونو جاوى الشرقية؟، (٢) مامدى فعالية تطوير المواد مهارة الكلام على النظرية البنوية لتلاميذ المرحلة الابتدائية بمعهد الروضة العلمية كرتوسونو جاوى الشرقية؟. قامت الباحثة بهذا البحث على المنهج البحث والتطوير باتباع الخطوات التي صممها سوغيونو لإنتاج المواد مهارة الكلام. نتائج هذا البحث هي طورت الباحثة باتباع خطوات سوغيونو، وفي تصديق المنتج من خبير التصميم حصلت الباحثة على ٩٩,٠٣% بمعنى جيد جدا والكتاب المنتج فعال، وذلك من دليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي تدل على نتيجة الإحصائي = ٩,٠٢ أكبر من نتيجة التقدير المعنوي ٠% = ٢,١١، وذلك بمعنى مقبول.

٥- رسالة الماجستير، توفيق أنصاري (٢٠١٦) تحت العنوان تطوير مادة تعليم مهارة الكلام واستخدام وسيلة المعرض لقسم المعلومات والتكنولوجيا (بال تطبيق على مدرسة ديونجورو الثانوية المهنية تومبانج-مالانج). وضع الباحث أسئلة البحث يعني ١. كيف يتم مادة تعليم مهارة الكلام لقسم المعلومة والتكنولوجيا لمدرسة ديونجورو الثانوية المهنية تومبانج-مالانج؟ ٢. ما مدى فعاليتها بعد تطبيقها؟ ويهدف هذا البحث لمعرفة عملية تصميم مادة تعليم مهارة الكلام الخاصة على قسم التكنولوجيا والمعلومات لمدرسة ديونجورو الثانوية المهنية تومبانج-مالانج وفعاليتها بعد تطبيقها. يستخدم هذا البحث الطريقة التجريبية، بأسلوب الاختبار القبلي والبعدي. نتائج هذا البحث يشير إلى أن المادة المعد لتعليم مهارة الكلام فعالة لأن (٥٠،١٥) أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى ٥٠% (٢٠٠٧) وتعليم مهارة الكلام باستخدام المادة المعدة أن تكون فعالة.

٦- رسالة الماجستير، محمد جزولي (٢٠١٧) تحت العنوان إعداد مادة مهارة الكلام على أساس المدخل الطبيعي بمدرسة إنسان جندكيا منديري المتوسطة الداخلية سيدأرجو، وأما أهداف هذا البحث لمعرفة إعداد مادة مهارة الكلام على أساس المدخل الطبيعي الذي يستطيع أن يستخدمه في تعليم الكلام وتأثيرها في ترقية اهتمام التلاميذ وكفاءة كلامهم. منهج البحث المستخدم هو البحث التطوير على خطوات بورخ وجل. وأما نتيجة معدل الاختبار البعدي في مجموعة التجربة ٨٠،٥ أكبر من معدل الاختبار البعدي في مجموعة التجربة ٦٣،٧ واستبانات التلاميذ تدل على أت هذا المادة قبول وموافق للتطبيق. ولذلك، أن إعداد مادة مهارة الكلام على أساس المدخل الطبيعي في مدرسة إنسان جندكيا منديري المتوسطة الداخلية له تأثير قوي.

٧- رسالة الماجستير، (٢٠١٧) تحت العنوان إعداد المواد التعليمية في مهارة الكلام على أساس الذكاءات المتعددة بمدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية فونوروغو جاوى الشرقية، وأما أهداف هذا البحث (١) وصف كيفية إعداد المواد التعليمية

على أساس الذكاءات المتعددة في مهبرة الكلام للفصل الأول من مدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية فونوروغو جاوى الشرقية، ومعرفة مدى صلاحية المواد التعليمية المطورة على أساس الذكاءات المتعددة بمدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية فونوروغو جاوى الشرقية. ٢) وصف الموصفات المواد التعليمية المطورة على أساس الذكاءات المتعددة بمدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية فونوروغو جاوى الشرقية. ٣) اكتشاف فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام المادة التعليمية لمهارة الكلام على أساس الذكاءات المتعددة بمدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية فونوروغو جاوى الشرقية. منهج البحث المستخدم هو البحث التطوير. وأما نتيجة البحث أن جميع القيمة دلت على أن هذه المواد التعليمية مناسبة وصالح استعمالها في مدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية فونوروغو جاوى الشرقية والمواد التعليمية المطور التي صممت الباحث لتعليم مهارة الكلام على أساس الذكاءات المتعددة لها فعالية في ترقية قدرة الطلاب في الكلام. موقف الباحثة من البحوث السابقة، قامت الباحثة بتطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض تجربة في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج. تستخدم الباحثة بحثها التطوير بالمدخل الكيفي والكمي. والتركيز في هذا البحث كتاب التعليم لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض للمرحلة الثانوية في الفصل العاشر. وكذلك لإكتشاف فعالية تعليم اللغة العربية باستخدام الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: تطوير الكتاب التعليمي

أ. مفهوم الكتاب التعليمي وأهميته

لا يتألف الكتاب التعليمي من مادته الأساسية فحسب، بل كذلك من المواد المساعدة كالمعجم، كتاب التمرينات التحريرية، كتاب التمرينات الصوتية، كتب المطالعة المتدرجة، كتاب الاختبارات، ومرشد المعلم.^{١٢}

ويؤكد هذا المفهوم ما ذهب إليه طعيمة في قوله إن الكتاب التعليمي يشتمل مختلف الكتب والأدوات المصاحبة التي يلتقي الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل أشطرة التسجيل ولمذكرات والمطبوعات التي توزع على الطلاب، وكرسات الاختبارات الموضوعية ومرشد المعلم.^{١٣}

يشتمل الكتاب التعليمي على المواد التعليمية وهي عنصر أساسي في عملية التعليم والتعلم. وتستحيل إقامة تلك العملية بعده. الكتاب التعليمي ذلك الكتاب الذي يشتمل على مجموعة من المعلومات الأساسية التي تتوخى أهداف تربوية محددة سلفاً (معرفية أو وجدانية أو تفسحركية). وتقدم هذه المعلومات في شكل علمي منظم،

^{١٢} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتاب لتعليم لغير الناطقين بالعربية (الرياض : دار

الغالي) ص ٧

^{١٣} المرجع نفسه.. ص ٩

تعليم مادة معينة، في مقرر دراسي معين، ولفترة زمنية محددة. وبمفهومها الواسع يقال بالمواد التعليمية.^{١٤}

الكتاب المدرسي عنصراً أساسياً من مكونات منهج عملية التدريس أيّاً كان نوعها أو منطقتها أو مادتها ومحتواها تعتمد اعتماداً كبيراً على الكتاب المدرسي، فهو يمثل بالنسبة للمتعلّم أساساً باقياً لعملية تعلّم منظمة، وأساساً دائماً لتعزيز هذه العملية.^{١٥}

أمّا أهمية المواد الدراسية في عملية التدريس فطبعاً مهمّة جداً وهي مهم لأساتذة والطلبة. يصعب الأساتذة في تنمية الفعالية التدريس بدون المواد الدراسية. وكذلك الطلبة، يصعب الطلبة في فهم المادة بدون المواد الدراسية.^{١٦}

من هنا نعرف أن مفهوم الكتاب التعليمي هو مجموعة من المواد التعليمية فيه أهداف التعليم بغرض تحقيق أهداف تعليمية ومعرفية أو مهارية أو وجدانية ومكتوب بشكل علمي منظم، المضمون الذي يدرسها التلاميذ في علم ما، لحصول إلى الغاية المرجوة. الكتاب التعليمي مهم جداً في عملية التعليم بدونها يصعب الطلاب في فهم الدرس

ب. أسس إعداد الكتاب التعليمي

الأسس لإعداد الكتاب هي مجموعة من المعلومات التي يقوم بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجه في شكله النهائي، وطرحه للإستخدام في فصول تعليم اللغة. والوضع الأمثال في تأليف كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يفترض إجراء عدد من

^{١٤} محمد كامل الناقبة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة:

جامعة أم القرى ١٩٨٢)، ص ٦٣

^{١٥} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان. إضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرياض: ٢٠١١ م. ص: ٣٩

^{١٦} Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi, Materi, dan Media*. (Malang: UIN Malang Press, 2008) Hal. 74

الدراسات قبل تأليف أي كتاب، فضلا عن توفير عدد من الأدوات والقوائم والنصوص التي يعتمد عليها تأليف الكتاب^{١٧}.

ومن هذه المنطلق أصبح لزاما على المؤلفين ومقرري الكتب التعليمية لتعليم العربية لأجانب مراعاة الأسس الآتية:

١ - الأسس الثقافية والاجتماعية

تعريف الثقافة بأنها الأفكار والمثا والمعتقدات والمفاهيم والاتجاهات والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات أي الثقافة كل ما صنع الإنسان بعقله ويده، ويعرفها فرنسيس عبد النور قائلا: ونقصد بثقافة شعب كل الأفكار والمؤسسات والنظام الاجتماعية والعادات والتقاليد التي خلقها الإنسان لنفسه، بدون الثقافة يصبح الإنسان كائنا بيولوجيا فقط يسلك كما تسلك الحيوانات.

إذ نحن لانغالى حينما نقول : أن إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية للأجانب فينبغي أن يكون له طابع اجتماعي وثقافي إسلامي، بمعنى أنه يخدم لغتنا وثقافتنا وذلك من خلال مراعاة ثلاثية^{١٨}:

(١) أن يكون محتواه عربيا إسلاميا، وذلك بأن تقدم الموضوعات التي تتناول هذا الجانب بصورة حقيقة غير مشوهة، بصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.

(٢) أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأعراض الدارسين الأجانب.

^{١٧} محمود كامل الناقعة، ورشد أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،

إعداده-تحليله-تقويمه،(مكة المكرمة : أم القرى، ١٩٨٣) ص ١٣٥

^{١٨} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتاب لتعليم لغير الناطقين بالعربية (الرياض : دار

الغالي) ص ٢٠-٢٧

(٣) ضرورة الاهتمام بالتراث العربي وخصائصه التي على رأسها الطابع الإنساني ورفع مكانه العلم والعلماء.

(٤) انتقاء الثقافة العربية في ضوء حاجة وما تناسب مع الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة العربية.

(٥) التدرج في تقديم الثقافة من المحسوس إلى المعنوي، ومن البسيط إلى المركب ومن الجزء إلى الكل.

(٦) الإهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها في تصحيح المفاهيم الخاطئة عاد الدارسين الأجانب- وتعديل الاتجاهات السلبية نحوها.

٢- الأسس السيكلوجية

من المعلوم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحور الذي تركز عليه، وأنه هو أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص التعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المنهج الدراسية.

ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد يختلفون فيما بينهم في قدراتهم العقلية وسماتهم النفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة، ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذي ينبغي مراعاته عند إعداد واختيار المواد التعليمية.

وإذا كان هذا الأمر - الاختلاف في القدرات - ينطبق على أفراد المجتمع الواحد فإنه أخرى ان ينطبق على دارسي اللغة العربية من غير الناطقين بها، حيث أنهم يأتون من بيئات ستي، ومن ثقافات متنوعة، وجنسيات مختلفة الأمر الذي يؤدي إلى إختلافهم في القدرات العقلية واستعدادهم لتعلم العربية، وبالطبع فإنهم يختلفون في دوافعهم وفي درجة

اهتمامهم وسرعة تعلمهم للغربية، كما أن اختلاف المستويات الاقتصادية والاجتماعية له أثره على تحصيل اللغة، هناك علاقة مطردة بين الطبقة الاجتماعية للدارس واتجاهاتهم نحو تعلم اللغة الأجنبية.

يؤكد علماء اللغة والتربية على وجود علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين قدرته على تعلم اللغة الأجنبية، كما أن هناك فرقا محسوبا بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية هذا الفرق ينبغي أن يراعى في المواد المقدمة لكل منهما^{١٩}.

٣- الأسس اللغوية والتربوية

وتهتم اللغة المقدمة في كتب العربية كلغة ثانية بالمستوى اللغوي والمستوى التربوي، فمثلا عند تقديم التراكيب العربية يلزم معرفة أي نوع من الجمل يقدم؟ هل الاسمية أو الفعلية؟ وهل تبدأ بالبيسطة أو المركبة؟ الاجابة من هذه الأسئلة من الصعب تناولها لغويا بمعزل عن الجانب التربوي، ومن ثم رأينا أن هذين الأساسين (اللغوي والتربوي) يعدان أساسا واحدا وإن كان لكل منهما وظيفة ولكن من الصعب الفصل بينهما نظرا لتداخلها^{٢٠}. ومما لا بد من مراعاتها عند وضع المادة التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الآتية^{٢١}:

- (١) أن تعتمد المادة اللغة العربية الفصحى لغة لها.
- (٢) أن تعتمد المادة على اللغة الأساسية ممثلة في قائمة مفردات شائعة معتمدة

- (٣) أن يلتزم في المعلومات اللغوية المقدمة بالمفاهيم والحقائق التي أثبتتها الدراسات اللغوية الحديثة.

^{١٩} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله،.... ص ٢٧-٢٨

^{٢٠} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله،.... ص ٣٥

^{٢١} ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله،.... ص ٦٤-٦٥

(٤) أن تراعى الدقة والسلامة والصحة فينا يقدم من معلّقات لغوية
(الظمائير مثلاً)

(٥) أن تكون اللغة المقدمة لغة مألوفة طبيعية وليست مصطنعة، أي
تقدم اللغة صحيحة في بنائها وتراكيبها.

(٦) أن تبني المادة على نصوص واضح لمفهوم اللغة وتعلمها.

(٧) أن تتجنب المادة استخدام اللغة الوسيطة كلما أمكن ذلك.

(٨) أن تعالج المادة ومنذ البداية الجانب الصوتي من خلال الكلمات
والجمل ذات المعنى

(٩) أن تعالج المادة الهجاء وتحليل الكلمة وتركيبها.

(١٠) أن تعني بالرمز والصوت لكل حرف

(١١) أن تبدأ المادة بالكلمات والجمل ليس بالحروف

(١٢) أن تظهر العناية بالنبر والتغني.

(١٣) أن تعالج ظاهرة الاشتقاق بعناية

(١٤) أن تلتفت إلى المشكلات اللغوية التي تبرزها الدراسات
والبحوث^{٢٢}.

من هنا نعرف أن أسس في إعداد الكتاب هو عمليات اللازمة قبل تأليف

الكتاب، هناك ثلاث أسس اللازمة في تأليف الكتاب يعني الأسس الثقافية والاجتماعية،
والأسس السيكولوجية، والأسس اللغوية والتربوية.

^{٢٢} محمود كامل الناقية، ورشد أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،
إعداده-تحليله-تقويمه، (مكة المكرمة : أم القرى، ١٩٨٣) ص ٦٤-٦٥

ج. معايير اختيار المواد التعليمية

قدم الخبراء مجموعة من المعايير التي يمكن أن يختار في ضوءها محتوى المنهج. إلا أننا نؤثر الأخذ بمعايير نيكلاس لاختيار المحتوى إذ أنها أكثر صلة ببرامج تعليم اللغة الثانية. ومن ثم أكثر إلتصاقا بمجال التعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. ولقد نقل رشدي أحمد طعيمة عن نيكلاس مجموعة من المعايير هي ما يلي:^{٢٣}

(١) معيار الصدق (validity): المحتوى صادق عندما يكون واقعا وأصيلا وصحيحا علميا فضلا عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية.

(٢) معيار الأهمية (significance): يعتبر المحتوى مهما عندما يكون ذا قيمة في حياة الطالب، مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات مهما بتنمية المهارات العقلية، وأساليب تنظيم المعرفة أو جعلها للمتعلم أو تنمية الاتجاهات الإيجابية لديه.

(٣) معيار الميول والاهتمامات (interest): يكون المحتوى متمشيا مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أسس من دراسة هذه الاهتمامات والميول فيعطيهما الأولوية دون التصحيح بالطبع بما يعتبر مهما لهم.

(٤) معيار القابلية للتعليم (learn ability): يكون المحتوى قابلا للتعليم عندما يراعي قدرات الطلاب متوشيا مع الفروق الفردية بينهم مراعيًا لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

(٥) معيار العالمية (universality): يكون المحتوى جيدا عندما يشمل أنماطا من التعليم لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطالب بالعالم المعاصر من حوله.

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة: جامعة أم

القرى، دون السنة) ص. ٦٦

على المؤلف قبل تأليف الكتاب لابد ان يهتم بمعايير اختيار المواد التعليمية هي معيار الصدق (validity)، ومعيار الأهمية (significance)، معيار الميول والاهتمامات (interest) و معيار القابلية للتعليم (learn ability)، معيار العالمية (universality) لكي الكتاب المنتج الجيد.

د. معايير تنظيم المواد التعليمية

مازالت المعايير التي اقترحتها لتنظيم المحتوى سائدة بين خبراء إعداد المناهج. وتتلخص المعايير في ثلاثة هي:

- (١) الاستمرارية : ويقصد بذلك العلاقة الرئيسية بين خبرات المنهج، بحيث تؤدي كل خبرة إلى إحداث أثر معين عند الطلاب تدعمه الخبرة التالية.
- (٢) التتابع: ويقصد بذلك بناء الخبرات فوق بعضها البعض. فلا تقدم خبرة لغوية الا في ضوء ماسبق، ثم تهيء هذه الخبرة الطالب بعد ذلك لخبرة تالية. أي أن يكون هناك تسلسل في عرض المهارات. وأن تستفيد كل منها مما سبقها تؤدي لما يلحقها.
- (٣) التكامل: ويقصد بذلك العلاقة الأفقية بين الخبرات حيث يكمل كل منها الأخرى. فتدريس النطق والكلام لا ينفصل عن تدريس مهارات الاستماع. ولا ينفصل هذان عن تدريس القراءة. كما أن تدريس بقية فروع اللغة العربية يمكن أن يراعى فيه مبدأ التكامل بأن تخدم الخبرات في كل فرع زميلاتها في الفرع الآخر^{٢٤}.

عند عملية تأليف الكتاب لابد على المؤلف أن يهتم بمعايير تنظيم المواد التعليمية وتتلخص المعايير في ثلاثة هي الاستمرارية، التتابع، و التكامل.

^{٢٤} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. (مصر : جامعة المنصورة، ١٩٨٩) ص

٥. دور المواد التعليمية للمعلمين والتلاميذ

أما دور المواد التعليمية للمعلمين كما يلي:

- (١) اتجاهات المعلمين لفهم شامل للمادة
 - (٢) كما أن استخدام المواد في عملية التعليم
 - (٣) تيسير المعلمين في الدروس فئة تنظيم
 - (٤) تسهيل المعلمين في تحديد طرق التدريس المناسب واحتياجات التلاميذ
 - (٥) ومن وسيلة للتعليم وتيسير المعلم في التخطيط لتقدير التعلم
- وأما دور المواد التعليمية للتلاميذ كما يلي:

- (١) أعلنت التلاميذ مقبض لتحقيق التمكن من اختصاص الموضوع
- (٢) وبما أن مقدمي المعلومات أو الأفكار بشكل مستقل تتجاوز تلك المقدمة من قبل المعلم في الفصل
- (٣) وسيلة يمكن أن تقدم انطبعا حقيقيا فيما يتعلق بمضمون إلى أن يتقن
- (٤) كحافز لمعرفة المزيد عن مسألة معينة
- (٥) قياس نجاح إتقان المواد التعليمية بشكل مستقل.^{٢٥}

المبحث الثاني: مهارة الكلام

أ. مفهوم مهارة الكلام

إن يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ترجمة للسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الإستماع، القراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلاما، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو

^{٢٥} محمد عبد القدیر، طریق تعلیم اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨٧) ص ٢٤-٢٥

الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما إن الإفادة هي مادلت على المعنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم.^{٢٦}

الكلام في أصل اللغة هو إبانة والإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من أفكار ومشاعره بحيث يفهمه الآخرون.^{٢٧} الكلام في اصطلاح هو فن نقل المعتقدات والمشاعر والأحاسيس والمعلومات والمعارف والخبرات والأفكار والآراء من شخص إلى آخرين نقلا يقع من المستمع أو المخاطب موقع القبول والفهم والتفاعل والاستجابة. وفي اصطلاح النحاة الجملة المركبة المفيدة. ويقصد الكلام نطق الأصوات العربية نطقا سليما بحيث تخرج هذه الأصوات من مخارجها المتعارف عليها لدى علماء اللغة. وتعريف مهارة الكلام بأنها الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة متقاربة مع استخدام الصوت المعبر. والطالب عندما أتقن هذه المهارة وأنه يستطيع أن يحقق الهدف الأسمى من اللغة وهو القدرة على الاتصال بالآخرين وفهم ماذا يريدون.^{٢٨}

الكلام عملية تتم بين متحدث ومستمع أو أكثر: متحدث هو مرسل للفكرة، ومستمع هو مستقبل للفكرة، وكل منهما له دوره في عملية الاتصال، ودور المتحدث يتلخص في توضيح أفكاره عن طريق نظام الكلمات بعضها مع بعض في وحدات تحمل فكرة، واستخدام التوضيحات التي تساعد على توضيح كلامه من تعبيرات الوجه، وإيماءات الرأس، وإشارات اليد وغيرها، بينما يقوم المستمع بالإصغاء، والإنصات لحديث المتكلم، وفك رموزه، وإدراك معانيه، والاستفسار عن المعنى الغامض في الحديث.^{٢٩}

^{٢٦} أحمد فؤاد محمد عليان، المهارات اللغوية ما هيتها وطرائق تدريسها (الرياض: دار السلم، ١٩٩٢) ص ٨٥

^{٢٧} طه علي حسين الدليمي، الطرائق العلمية في تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الشروق، ٢٠٠٣) ص ٢٠٠

^{٢٨} ناصر عبدالله الغالي وعبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (الرياض: دار

الإعتصام، ١٩٩١) ص ٤٥

^{٢٩} أحمد فؤاد محمد عليان، المهارات اللغوية ما هيتها وطرائق تدريسها (الرياض: دار السلم، ١٩٩٢) ص ١٠٩

من هنا نعرف أن مفهوم مهارة الكلام عملية نطق الأصوات العربية من مخارجها يعبر به المتكلم عما في نفسه.

ب. أهداف تعليم مهارة الكلام

ومن أهم الأهداف التي يجب أن يعمل المنهج بما فيه المدرس - على تحقيقها وخاصة في المرحلة الأولى من مراحل التعليم العام ما يلي :

- ١- تطوير وعي الطفل بالكلمات الشفوية كوحداث لغوية.
- ٢- إثراء ثروته اللفظية الشفهية
- ٣- تقويم روابط المعنى عنده
- ٤- تمكنه من تشكيل الجمل وتركيبها
- ٥- تنمية قدرته على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية
- ٦- تحسين هجائية ونطقه
- ٧- استخدامه للتعبير القصصي المسلي^{٣٠}
- ٨- ترجمة المفهوم الاتصالي للغة وتدريب الطالب على الاتصال الفعال مع الناطقين بالعربية.
- ٩- معالجة الجوانب النفسية الخاصة بالحديث. وتشجيع الطالب على أن يتكلم بلغة غير لغته. وفي موقف مضبوط إلى حد ما وأمام زملاء له^{٣١}.
- ١٠- إجادة الأداء اللغوي وإتقان الصياغة والنطق
- ١١- تدريب المتحدث على المواجهة والتغلب على الخجل والشعور

بالنقص

- ١٢- تزويد الطالب أو المتحدث أيا كان بفنون الإلقاء المناسبة^{٣٢}

^{٣٠} على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية. (القاهرة : دار الفكر العربي، ٢٠٠٢) ص ٩٣

^{٣١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. (مصر :) ١٩٨٩ . ص ١٦٦

ج. أهمية تعليم مهارة الكلام

الكلام من المهارات الأساسية، التي يسعى الطالب إلى إتقانها في اللغات الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية، الاهتمام بالجانب الشفهي، وهذا هو الاتجاه، الذي نرجو أن يسلكه مدرس اللغة العربية، وأن يجعل همه الأولي، تمكين الطلاب من الحديث بالعربية، لأن العربية لغة اتصال، يفهمها ملايين الناس في العالم، ولا حجة لمن يهمل الجانب الشفهي، ويهتم بالجانب الكتابي، مدعياً أن اللغة العربية الفصيحة لا وجود لها، ولا وجود لها، ولا أحد يتكلمها^{٣٣}.

والكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه المهارات في بداية في النصف الثاني من هذا القرن بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وتزايد وسائل الاتصال، والتحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للاتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغة الثانية. وكان أن انتشرت الطريقة السمعية الشفوية وغيرها من طرق تولي المهارات الصوتية اهتمامها^{٣٤}.

الكلام من المهارات الأساسية وكذلك وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف مراحل. التدريب الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره. الإنسان تكلم قبل أن يكتب، ولذلك فإن الكلام خادم للكتابة.

^{٣٢} محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية : مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها. (حائل : دار الأندلس،

١٩٩٤) ص ١٩٨

^{٣٣} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)

١٤٢٤ ص ٣٤

^{٣٤} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. (مصر : ١٩٨٩). ص ١٦٠

د. توجيهات عامة في تعليم مهارة الكلام

وفيما يلي مجموعة من التوجيهات العامة التي قد تسهم في تطوير تدريس مهارة الكلام في عربية كلغة ثانية^{٣٥}.

١. تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام : يقصد بذلك أن يتعرض الطالب

بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه.. إن الكلام مهارة لا يتعلمها الطالب إن تكلم معلم وظل هو مستمعا.. من هنا تقاس كفاءة المعلم في الحصة الكلام بمقدار صمته وقدرته على توجيه الحديث وليس بكثرة كلامه وستثاره بالحديث.

٢. أن يعبر الطلاب عن خبرة : يقصد بذلك على يكلف الطلاب بالكلام

عن شيء ليس لديهم علم به. ينبغي أن يتعلم الطالب أن يكون لديه شيء يتحدث عنه. ومن العبث أن يكلف الطالب بالكلام في موضوع غير مألوف إذ أن هذا يعطيل فهمه. وقد لا يجد في رصيده اللغوي ما يسعفه.

٣. التدريب على التوجيه الانتباه : ليس الكلام نشاطا آليا يردد فيه

الطالب عبارات معينة وقتما يراد منه الكلام. إن الكلام نشاط عقلي مركب. إنه يستلزم القدرة على تمييز الأصوات عند سماعها وعند نطقها. وقدرة على تعرف التراكيب وكيف أن إختلافها يؤدي إلى إختلاف المعنى. إن لكلام باختصار نشاط ذهني يتطلب من الفردي أن يكون واعيا لما صدر عنه حتى لا يصدر منه ما يلام عليه. وقدما قيل إن عثرات اللسان افتك من عثرات السنان.

^{٣٥} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. (مصر : ١٩٨٩) . ص ١٦٠

٤. **عدم المقاطعة وكثرة التصحيح :** من أكثر الأشياء حرجا للمتحدث وإحباطا له أن يقاطعه الآخرون. وإذا كان هذا يصدق على المتحدثين في لغتهم الأولى فهو أكثر صدقا بالنسبة للمتحدثين في لغات ثانية. إت لديهم من العجز في اللغة ما يعوقهم عن الاسترسال في الحديث أو إخراجهم بشكل متكامل، ولعل مما يزيد في إحساسه بهذا العجز أن يقاطعه المعلم.

ويرتبط بهذا أيضا ألا يلح المعلم في تصحيح أخطاء الطلاب.

٥. **مستوى التوقعات :** من المعلمين من تزيد توقعاته كما سبق القول عن الإمكانيات الحقيقية للطالب، فيظل يراجع الطالب، ويستحثه على استفاء القول ثم يلومه إن لم يكن عند مستوى التوقعات. إن الحقيقة التي ينبغي أن يعرفها معلم العربية كلغة ثانية أن الأجنبي، خاصة إن تعلم العربية وهو كبير، يندر أن يصل إلى مستوى العرب عند ممارسته مهارة الكلام. وهذه ظاهرة لا تختص بتعلم العربية وحدها، وإنما تشمل كافة الدارسين للغات الثانية.

على المعلم إذن إن يقدر ذلك، وأن يكون واقعيا. وأن يميز بين مستوى الكلام الذي يصدر عن الناطقين بالعربية وذلك الذي يصدر عن الناطقين بلغات أخرى.

٦. **التدرج :** ينطبق مبدأ التدرج هنا أيضا. أن الكلام، كما قلنا، مهارة مركبة ونشاط عقلي متكامل. وتعلم هذه المهارة لا يحدث بين يوم وليلة، ولا بين عشية وضحاها. إنها عملية تستغرق وقتا وتطلب من الصبر والجهد والحكمة ما ينبغي أن يملكه المعلم.

وعليها أن يهيء من مواقف الكلام ما يتناسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين كالتالي:

أ. بالنسبة للمستوى الابتدائي : يمكن أن تدور مواقف الكلام حول أسئلة يطرحها المعلم ويوجب عليها الطلاب. ومن خلال هذه الإجابة يتعام الطلاب كيفية انتقاء الكلمات وبناء الجمل وعرض الأفكار. ويفضل أن يرتب المعلم هذه الأسئلة بالشكل الذي ينتهي بالطلاب إلى بناء موضوع متكامل. من المواقف أيضا تكليف الطلاب بالإجابة عن التدريبات الشفهية، وحفظ بعض الحوارات لإجابة الشفوية عن أسئلة مرتبطة بنص قرأوه.

ب. المستوى المتوسط : يرتفع مستوى المواقف التي يتعلم الطلاب من خلالها مهارة الكلام. من هذه المواقف لعب الدور وإدارة الاجتماعات. والمناقشة الثنائية، ووصف الأحداث التي وقعت للطلاب، وإعادة رواية الأخبار التي سمعوها في التلفاز والإداعة والأخبار عن محادثة هاتفية جرت أو إلقاء تقرير مبسط وغيرها.

ج. المستوى المتقدم : وهنا قد يحكي الطلاب قصة أعجبته، أو يصفون مظهرا من مظاهر الطبيعة. أو يلقون خطبة أو يديرون مناظرة أو يتكلمون في موضوع مقترح. أو يلقون حوارا في غير ذلك من مواقف.

٧. قيمة الموضوع : تزداد دافعية الطلاب للتعلم كلما كان ما يتعلمونه ذا معنى عندهم، وذا قيمة في حياتهم. وينبغي أن يحسن المعلم اختيار الموضوعات التي يتحدث الطلاب فيها خاصة في المستوى المتقدم، حيث الفرصة متاحة للتعبير الحر. فينبغي أن يكون الموضوع ذا قيمة، وأن يكون

واضحاً ومحدداً. ويفضل أن يطرح على الطلاب في كل مرة موضوعان أو أكثر حتى تكون حرية الاختيار متاحة لهم، فيتكلمون عما يعرفون^{٣٦}.

المبحث الثالث: تعليم اللغة العربية لأغراض الخاصة

تنقسم برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بشكل عام إلى نوعين. النوع الأول: برامج تعليم اللغة العربية للحياة وهي البرامج العامة التي ينخرط فيها جمهور متعدد الصفات لا يهدف من تعلمه للعربية سوى الاتصال بالعربية في مواقف الحياة المختلفة. والنوع الثاني: برامج لتعليم العربية لأغراض خاصة وهي البرامج النوعية التي ينخرط فيها جمهور ذو طبيعة خاصة وحاجات محددة. وتعدد أنواع هذه البرامج الأخيرة، فمنها العربية لأغراض أكاديمية، والعربية لأغراض وظيفة، والعربية لرجال الأعمال، ومنها العربية لرجال التربية، وغيرها^{٣٧}.

أ. مفهوم تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة

تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة مفهوم متعدد الأبعاد يمثل ما تعددت تعريفها. ولعل أكثر التعريفات شيوعاً هو ما يلي:

١. تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة مدخل لتعليم اللغة تستند إلى كافة عناصره، من أهداف ومحتوى وطريقة تدريس إلى الأسباب الدافعية للدارسين إلى تعلم اللغة^{٣٨}.

٢. تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة (محددة) هو قصر التعلم والتعلم على المهارات اللغوية التي يحتاجها الدارس فعلاً لأداء أغراض محددة أكاديمية

^{٣٦} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر : ١٩٨٩ . ص ١٦٢

^{٣٧} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، مفاهيمه، أسسه، منهجيته. ورقة عمل مقدمة لندوة

تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة. (الخرطوم السدان : في الفترة من ٤-٦ يناير ٢٠٠٣ م) ص ١

^{٣٨} Tom hutchinson & alan waters, english for specific purpose: a learning-centered approach, (cambridge: cambridge university press,1987) hal 19

أكانت أم مهنية،^{٣٩} مثل اللغة العربية التي تهدف دراستها ممرضة في اندونيسيا.

وتوجد أربع خصائص أساسية (مطلقة) وخاصتين ثانويتين (متغيرين) فيما يخص تعليم اللغة لأغراض خاصة.

ب. خصائص تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة

ومن هنا يمكن القول إن أهم خصائص مناهج تعليم العربية لأغراض خاصة هي:

١. التركيز على المتعلم وحاجاته الخاصة.
٢. توظيف الأهداف والمحتوى والمنهجيات التدريسية لإعانة الدارس على استخدام العربية في المواقف التي ينوي استخدام اللغة فيها.
٣. التركيز على اللغويات والمهارات وأساليب الخطاب المناسبة لهذه المواقف التي سيستخدم فيها المتعلم اللغة.
- وأما الخصائص الثانوية، أو المتغيرات بخصوص برنامج تعليم اللغة لأغراض خاصة فهي:
١. قد يتحدد البرنامج لتعليم مهارات معينة في مجال معينة (كالكلام مثلا).
٢. قد يتم تدريسه دون الخضوع لمنهجيات محددة سلفا.^{٤٠}
- كما يمكن النظر إلى تعليم العربية لأغراض خاصة على أنه مدخل خاص من مداخل تعليم اللغة يركز على المتعلم وحاجاته والمواقف التي سيتعرض لها ويستخدم اللغة العربية فيها. وهو مدخل يجمع غالبا بين المداخل الثلاثة الآتية:

١. المدخل التعليمي، حيث محور الاهتمام هو الدارس ذاته، وما يتصل بعملية التعلم لديه.

^{٣٩} عشاري أحمد محمود، تعليم اللغة العربية لأغراض محددة، المجلة العربية للدراسات اللغوية، المجلد الأول، العدد

الثاني، فبراير ١٩٨٣، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية) ص ١١٦

^{٤٠} رشدي أحمد طعيمة وآخرون، المراجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (القاهرة: دار

الفكر العربي، ٢٠١٠) ص ٤٤٥

٢. والمدخل اللغوي، حيث محور الاهتمام هو المواقف التي سيستخدم المتعلم فيها اللغة، وبناء الأهداف والمحتوى والمناشط وفقاً لذلك.
٣. والمدخل المهاري، حيث التركيز على تصميم المواقف اللغوية التي تعين الدارس على السيطرة على مهارات لغوية معينة وعلى الأداء اللغوي الجيد.^{٤١}

ولكن ينبغي إدراك أن تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة لا ينبغي أن يقدم إلا على خلفية لغوية عامة تساعد الدارس على الاتصال الجيد في المواقف الوظيفية والمهنية التي يتعلم اللغة من أجلها.

ج. تعليم العربية للحياة ولأغراض خاصة : اتفاق واختلاف

١. أوجه الاتفاق

- يشترك هذان النوعان من البرامج في أشياء ويختلفان في أخرى. ومما يشترك فيه هذان النوعان من البرامج ما يلي:
- أ. كلا البرنامجين يعدان لغير الناطقين باللغة العربية
- ب. كلا البرنامجين يشتركان في معيار أساسي من معايير الجودة وهو الدقة في تحديد هدف تعليم اللغة الهدف العام لكلا البرنامجين هو تمكن الدارس من الاتصال الجيد بالعربية مع الناطقين بها.
- ج. كلا البرنامجين يستلزم منهجية العمل سواء في تحديد المهارات أو الأهداف العامة والخاصة أو إعداد المواد التعليمية أو التقويم أو غير ذلك من المجالات.

٢. أوجه الاختلاف

وعلى الرغم من ما بين هذين النوعين من البرامج من أوجه اتفاق فإن بينهما اختلافات كثيرة، ويوضح ذلك الجدول التالي^{٤٢}:

^{٤١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، مفاهيمه، أسسه، منهجيته. ورقة عمل مقدمة لندوة

تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة. (الخرطوم السدان : في الفترة من ٤-٦ يناير ٢٠٠٣ م) ص ٤

الجدول ١.١

(الفرق بين تعليم اللغة العربية لأغراض عامة وتعليمها لأغراض خاصة)

الرقم	محور المقارنة	العربية للحياة	العربية لأغراض خاصة
١	الحاجة	متعددة/عامة	محددة
٢	المحتوى	واسع	مخطط
٣	الغرض (الهدف)	عام (غير معروف) مؤسس بشكل طولي	محدد (معروف) ذو نهاية واضحة
٤	الانتماء لمجموعة لغوي	نعم	لا
٥	الجمهور المستهدف	غير متجانس	متجانس
٦	سياق الاستعمال	مؤجل غير فوري ممتد في الوقت	فوري وغير مؤجل محدد الوقت
٧	المستمع/المحاور	غير مرئي/نظري	حقيقي وملمس سياقي
٨	المنهج	كفاءة مهارات مهورية سياق واسع	مهارات مهورية مؤسس على تقدير الحاجات
٩	المواد التعليمية	البنى اللغوية/موضوعات/عامة/مؤ لغة/متدرجة/لغويا	أصلية/تلي التدرج في المهام/ الدارس يختار

^{٤٢}. رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، مفاهيمه، أسسه، منهجياته، نفس المرجع، ص ١٤

١٠	التعامل	التركيز على اللغة/تعليم الجديد/الأسئلة حول النحو	التركيز على المعلومات/المعنى من خلال المبنى
١١	مهارات الدراسة	سطحية	مركزة
١٢	الأنشطة التمهيدية	لا توجد/ترجمة مفردات	استنشارة الدوافع
١٣	التقويم	لغة/فهم المقروء	معلومات/تطبيقات
١٤	دور المعلم	فردى/مركز الحركة/يسأل فيجب الطالب فيقومه	تعليم ذاتي/تعاوني/ الدرس مركز الحركة

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهج البحث

استخدمت الباحثة في هذا البحث هو البحث والتطوير (research & development). طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة.^{٤٣} إن المدخل التطوير في مفهومه البسيط هو منهج منظم يهدف لكشف منتجه أو نموذج أو منهج أو استراتيجية أو طريقة أو خطوة معينة مع تعيينها وإصلاحها وتطويرها وإنتاجها وتجريب فعاليتها لتكون جديدة وفعالة ومفيدة.^{٤٤} وإن مدخل البحث المستخدمة لهذا البحث هو المدخل الكيفي والكمي، وهو البحث بإنتاج الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

ب. إجراءات البحث والتطوير

استخدمت الباحثة الخطوات في إجراءات هذا البحث تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ فهو خطوات ADDIE (Analyze, Design, Development, Implemen, Evaluate). وفضلت الباحثة هذه الخطوة لأن لديها خطوة إجرائية بسيطة وواضحة لتطوير الوسيلة التعليمية والكتاب التعليمي وإستراتيجية، فوضحت الباحثة بالخطوات التالية لكي تكون المنهج أوضح^{٤٥}:

١- تحليل الاحتياجات

⁴³ Sugiono, metode penelitian kuantitatif, kualitatif dan R&D. (Bandung: alfabeta, 2009) hlm 297

⁴⁴ Nusa putra, *research & development, (penelitian dan pengembangan :suatu pengantar)*. Jakarta: rajawali pers, 2011, hlm 67

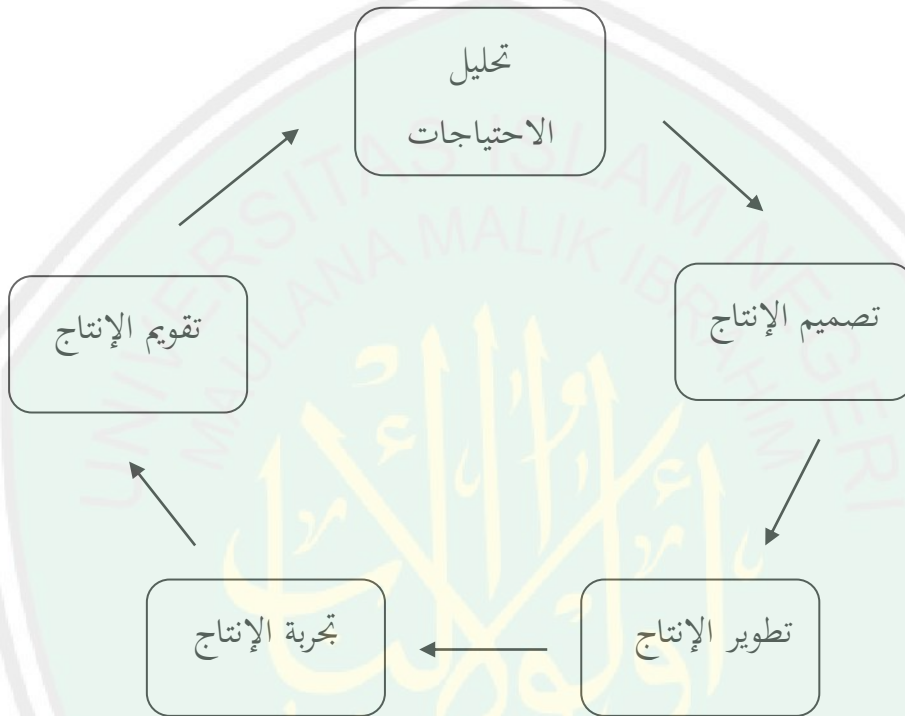
⁴⁵ Nusa putra, *research & development, penelitian dan pengembangan :suatu pengantar*. (Depok : PT Raja Grafindo Persada, 2013) hlm 119

٢- تصميم الإنتاج

٣- تطوير الإنتاج

٤- تجربة الإنتاج

٥- تقويم الإنتاج



ستشرح الباحثة إجراءات البحث والتطوير شرحاً كاملاً كما يلي:

(١) تحليل الاحتياجات

الخطوة الأولى في البحث التطويري هي وجود الحاجات والمشكلات.

الحاجة هي كل الأشياء لدي زيادة القيمة عند الانتشار، والمشكلة هي

عدم مناسبة الشيء بين الرضاء والواقع في الميدان.^{٤٦}

تقوم الباحثة بتحليل الاحتياجات في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢

مالانج. استخدمت الباحثة على تحليل الحاجات بالملاحظة لمعرفة عملية

⁴⁶ Sugiono, metode penelitian kuantitatif, kualitatif dan R&D. (Bandung: alfabeta, 2009) hlm 299

التعليم في مكان البحث والمقابلة مع مدرسي اللغة العربية لمعرفة المشكلات الموجودة في عملية التعليم اللغة العربية.

(٢) تصميم الإنتاج

الخطوة الثانية هي تصميم الإنتاج. المراد به هو جمع البيانات المستخدمة لتخطيط وتصميم الإنتاج، الذي يرجى به حل المشكلات الموجودة.^{٤٧}

قامت الباحثة بالتخطيط عن الأشياء المحتاجة في تطوير الكتاب التعليمي. صممت الباحثة الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر في المدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج كالتخطيط في الكتاب التعليمي والحاجات المحتاجة قبل التطوير.

(٣) تطوير الإنتاج

الخطوة الثالثة هي تطوير الإنتاج. وهو إنتاج من التخطيط قبله الذي ينتج للآخرين. في تصميم الإنتاج، أن تشمل بالصور أو الجداول لبيان محتوياته والمواصفاته وحجمه.^{٤٨} في هذا البحث، قامت الباحثة بتطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

(٤) تجربة الإنتاج

الخطوة الرابعة هي تجربة الإنتاج. وهي عملية تجربة المنتج لمعرفة جودته وفعاليته.^{٤٩} قامت الباحثة بتجربة الإنتاج بالاختبار القبلي والاختبار

⁴⁷ Sugiono, metode penelitian kuantitatif, kualitatif dan R&D. (Bandung: alfabeta, 2009) hlm 300

⁴⁸ Sugiono, metode penelitian kuantitatif, hlm 301

⁴⁹ Sugiono, metode penelitian kuantitatif, hlm 302

البعدي، في الفصل العاشر التمريض. تجرب الباحثة إلى هذا الفصل بعد
التقويم الإنتاج إلى الخبراء.

٥) تقويم الإنتاج

الخطوة الخامسة هي تقويم الإنتاج. وهو عملية تقويم الإنتاج في نظام
عمله. كان التقويم في هذه الخطوة من نتيجة الاستبانة المغلقة التي وزعت
إلى المدرّس والطالبات الفصل العاشر.

ج. تجربة المنتج

١- تصميم التجربة

إن المدخل التطويري التجريبي يتكون من : تصميم مجموعة الوحدة، تصميم
المجموعتان، تصميم المجموعات المتكافئة. وأما التصميم المستخدم في تجريب الكتاب
التعليمي من البحث التطويري فهو تصميم مجموعة الوحدة بنموذج الاختبار القبلي
والبعدي (pretest-posttest design) ، لمعرفة فعالية التجربة في تعلم مهارة الكلام. في
تصميم هذا البحث استخدمت الباحثة مجموعة واحدة وهي ٢١ طالبة الفصل
العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٢- أفراد التجربة

فمجتمع البحث في هذا البحث هو جميع الطلاب في مدرسة الرفاعي
الثانوية المهنية ٢ مالانج. وعينته هو الطالبات الفصل العاشر لقسم التمريض من
المرحلة الثانوية للعام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨م.

٣- البيانات والمعلومات

تشمل هذه البيانات على البيانات الوصفية والكمية ومصادرها التي توضحها
الصورة البيانية التالية:

الجدول ٣.١
(البيانات الكمية)

الرقم	البيانات	مصدر البيانات
١	احتياجات الطالبات إلى الكتاب التعليمي لترقية مهارة الكلام (الاستبانة المغلقة)	الطالبات
٢	تصديق محتوى الكتاب التعليمي لترقية مهارة الكلام (الاستبانة المغلقة)	الخبران
٣	آراء الطالبات والمدرسين وتعليقاتهم بعد تنفيذ الكتاب التعليمي مهارة الكلام المعد (الاستبانة المغلقة)	الطالبات والمدرسون
٤	نتيجة الطالبات المحسولة عليهن عند الاختبار في الاختبار القبلي	الطالبات
٥	نتيجة الطالبات المحسولة عليهن عند الاختبار في الاختبار البعدي	الطالبات

الجدول ٣.٢
البيانات الوصفية

الرقم	البيانات	مصدر البيانات
١	البيانات عن عملية التعليم والتعلم التي تشمل على المواد التعليمية في تدريس اللغة العربية وطرق التعليم فيه. ووسائله ومشكلات التعليم في هذه الدراسة عند المدرسين والتقويم والتعليم. (بالملاحظة)	الطالبات والمدرسون

٢	اهداف تدريس اللغة العربية لطالبات الجدد والمنهج المصمم لها كذلك الكتاب التعليمي مهارة الكلام المعد ومدى فعاليتها للعملية التعليمية (بالمقابلة)	مدير المدرسة
٣	احتياجات المدرسين إلى الكتاب التعليمي لترقية مهارة الكلام وعملية التعليم والتعلم التي تشمل على المواد المستخدمة في دراسة اللغة العربية فيها. ووسائله ومشكلات التعليم في هذه الدراسة عند المدرسين والتقييم في التعليم (بالمقابلة)	المدرسون
٤	التعليقات من خبري تنمية مهارة الكلام في اللغة العربية عند تصديق المواد التعليمية. (بالاستبانة المفتوحة)	الخبيران

٤- أسلوب جمع البيانات

أدوات البحث التي استخدمتها الباحثة في هذا البحث هي:

١. دليل الملاحظة

الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان لجمع الخبرات والمعلومات من خلال ما يسمع ويشاهد^{٥٠}، وتكون أداة مهمة للباحثة لجمع الوثائق والبيانات المتعلقة بتطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام، وعن أحوال الطالبات عند التعلم بمدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٢. دليل المقابلة

^{٥٠} ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، البحث العلمي، مفهومه-ادواته-اساليبه (رياض: دار

اسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٨)، ص. ١٤٩

المقابلة هي أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية^{٥١}، فتستخدمها الباحثة لنيل البيانات عن آراء بعض المدرس عن أهمية كتاب مهارة الكلام، وعن خصائص أحوال الطالبات في التعليم والتعلم العربية بتطوير الكتاب مهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٣. الاستبانة

تعتبر الاستبانة أداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين، ويقدم بشكل عدد من الأسئلة يطلب الإجابة عنها من قبل عدد الأفراد المعين بموضوع الاستبانة^{٥٢}. وتستخدم هذه الاستبانة لجمع المعلومات من الطالبات ومعرفتهن الأولية واحتياجاتهن وميولهن في تعلم اللغة العربية بكتاب العربية للناشئين قبل تجربة الإنتاج وعن آرائهم عن فعالية استخدام كتاب المعد بعد تجربة الإنتاج. والاستبانة عن آراء الخبراء في مجال المحتوى والتخطيط نحو قيمة الإنتاج من كتاب مهارة الكلام لطالبات قسم التمريض ولمعرفة النواحي التي لابد فيها من التصحيحات والتعديلات. والاستبانة عن آراء المدرس بعد استخدام الكتاب المعد.

٤. الإختبار

يكون الاختبار في هذا البحث اختبارين، هما الاختبار القبلي والاختبار البعدي. الاختبار القبلي هو الاختبار الذي يعطي قبل البرنامج الدراسي، وأما الاختبار البعدي هو الاختبار الذي بعده^{٥٣}.

^{٥١} نفس المرجع، ص. ١٣٥

^{٥٢} نفس المرجع، ص. ١٢١.

^{٥٣} محمد علي الخالي، الاختبار التحصيلية: اعدادها وإجراءها وتحليلها (الأردن: دار الفلاح، ١٩٩٨) ص. ١٩

ستعطي الباحثة الطالبات الاختبار القبلي لاكتشاف كفاءتهن في اللغة العربية قبل تقديم المادة التعليمية المعدة، ثم بعد أن قدمت إليهن المادة التعليمية المعدة فتعطينهن الباحثة الاختبار البعدي لمعرفة مستوى كفاءتهن فيها وفعالية المواد التعليمية.

٥- تحليل البيانات

لتحليل البيانات تستخدم الباحثة التحليل الإحصائي الوصفي (*Descriptive*

Statistic Analysis).

١- تحليل البيانات من المقابلة

تقوم الباحثة بتحليل البيانات الواردة من مقابلة المدرس، وهي المقابلة التي تحتوي على عملية التعليم اللغة العربية على مضمون المواد التعليمية لمهارة الكلام من حيث: أسسها، وتنظيمها، واستمرارها، وتتبعها، وتكاملها، ومناسبتها، والنشاطات التعليمية، وفعاليتها وكذلك تقويمها وما يتعلق بالمنهج في تلك المدرسة.

٢- تحليل البيانات من الاستبانة

تقوم الباحثة بتحليل البيانات المتوفرة من خلال الاستبانة التحكيم من خبير تعليم اللغة العربية وخبير عن المادة التعليمية لمهارة الكلام ، ومدرس اللغة العربية والطالبات في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج، لتصوير آرائهم نحو هذه المادة التعليمية باستخدام الكتاب التعليمية لمهارة الكلام.

استخدمت الباحثة في هذه الإستبانة مقاييس "ليكرت"، وهي أسلوب لقياس السلوكيات والتفصيلات مستعمل في الاختبار النفسية. وفي هذه المقياس أن الطالبات لا يلزم الاختيار الأسئلة السلبية ولكن أيضا اختيار الأسئلة الإيجابية.^{٥٤}

⁵⁴ Zainal Arifin, *evaluasi pembelajaran prinsip teknik dan prosedur*, (Bandung : PT. Rosdakarya 2005) hal 159

وهذه المقاييس الإستبانات في مجال الإحصاءات. يعتمد المقاييس على دليل

درجة الموافقة أو الاعتراض على صيغة ما:

الجدول ٣.٣

(مقياس النتيجة)

البيانات	الدرجة
ممتاز	٤
جيد	٣
مقبول	٢
ناقص	١

٣- تحليل البيانات من الاختبار

تحليل البيانات التي ستحصل عليها الباحثة من النتيجة التجريبية تطوير المواد لمهارة الكلام في الاختبار لمعرفة فعالية هذه المواد وكفاءتها للحصول على الهدف من التعليم اللغة العربية بالرمز اختبار t-tes هو: °°

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

البيان :

M_d = متوسط الانحراف بين اختبارين (اختبار القبلي والبعدي)

X_d = انحراف نتيجة كل الطالبات، والرموز المستخدمة: $M_d - d$

⁵⁵ SuharsimiArikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Cet. 13, (Jakarta: RinekaCipta, 2006) Hlm. 349-350

$$\sum x_d^2 = \text{الجملة المربعة من انحراف نتيجة كل الطالبات}$$

$$N = \text{عدد أفراد العينة}$$

$$d.b = \text{التعيين بـ } N-1$$



الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

يحتوي هذا الفصل على عرض لمحة عن ميدان الدراسة وعرض بيانات البحث وتحليلها ومناقشتها، وهو كما البيانات التالية:

المبحث الأول : لمحة عن مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

تقع مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج في شارع كاتوانج رقم ٢ غوندنج لغني مالانج جاوى الشرقية. تقع هذه المدرسة في منطقة مالانج جنوبية. يؤسس مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج في سنة ٢٠١١ ميلادية، هذه المدرسة تحت تأسيس معهد الرفاعي الحديث وأنشئت منذ سنة ١٩٩٩م مع مرافق حديثة وغير مكلفة. مؤسسها الدكتور الحاج أحمد مفلح عزام^{٥٦}. الغرض من كفاءة التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج هو: إعداد الخريجين لدخول عالم العمل في مجال التمريض، توفير استقلالية التزويد بممارسة الأعمال في مجال التمريض، تنفيذ احتياجات عامة وعالم الأعمال / العالم الصناعي^{٥٧}.

الهدف العام من تعليم اللغة العربية في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج هو أن يكون الطالبات قادرات على التواصل باستخدام لغتين هما العربية والانجليزية. تعليم مهارة الكلام في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج يعتمد على المواد التعليمية. والكتب المستخدمة في عملية التعليم هو " العربية للناشئين جزء ٤"، ويسير

^{٥٦} وثائق في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

^{٥٧} وثائق، المرجع نفسه

بها مدرس اللغة العربية في عملية التعليم باستخدام الطريقة التلقين/المبتدئي. واللغة المستعملة عند التعليم هي العربية بمساعدة ترجمة إلكترونيات.

كان درس اللغة العربية يجهز للدارسين حصتان في السبوع، يعني يوم الأربعاء في الساعة الثامنة إلى عشرة الدقائق حتى التاسعة إلى عشرة في فصل العاشر. ولكل حصة ٤٠ دقيقة.^{٥٨}

المبحث الثاني : تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

قبل أن طورت الباحثة هذا الكتاب، قامت الباحثة بملاحظة عملية تعليم اللغة العربية في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر. ومن ملاحظة الباحثة في الميدان، عن أحوال الطالبات وكفائتهنّ وبيئتهنّ يوميا. كانت نتائج هذه الملاحظة أساسا لاختيار طرق التدريس والوسائل المعينة وأساليب التقويم المناسبة بأحوال الطالبات، حيث يمكن بها تقديم المواد التعليمية المعدة فعالية تستطيع أن ترقى كفاءة الطالبات في مهارة الكلام.

١. تحليل الحاجات

قامت الباحثة بملاحظة المدرس في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية في يوم الأربعاء ٢٨ مارس ٢٠١٨ في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام. إن الكتاب المستخدم في تعليم اللغة العربية هو العربية للناشئين جزء ٤. يتصف بأن مضمون المواد التعليمية في الكتاب المدروسة لا يحتوى على الموضوعات المناسب لطالبات قسم التمريض بل يتضمن على

^{٥٨} المقابلة، مع مدرس اللغة العربية الأستاذ محمد زكريا، ٣١ مارس ٢٠١٨

الموضوعات التي يتعلمها الطالبات في المدرسة الثانوية أو لطالبات الجامعة. وموضوعات مختلفة عن الموضوعات يحتاج إليها طالبات قسم التمريض.

كان المدرس يستخدم الطريقة المباشرة والتلقين في تعليم اللغة العربية لأن مدرس لم يستطع أن يتكلم باللغة الإندونيسية. فيشرح المدرس المواد التعليمية باللغة العربية وبمساعدة الترجمة الالكترونية. يعطي المدرس الأمثلة باللغة العربية بإعطاء المرادف والتضاد المعروفة لدى الطالبات، حتى يستطعن الطالبات منها فهم ما يقصده المدرس فهما جيدا. ووسائل التعليمية مستخدمة في تعليم اللغة العربية هي السبورة والقلم فقط. اعتمد المدرس في التقويم على أعمال الطالبات بالتدريبات الموجودة في الكتاب التعليمي.

لاحظت الباحثة استجابة الطالبات في عملية التعليم واشترaken فيها يوم الأربعاء ٢٨ مارس ٢٠١٨، فوجدت أن بعض الطالبات لهنّ رغبة في تعلم اللغة العربية، فاستمعن إلى ما قاله المدرس واهتمن به وعملن بما أمر المدرس من إجابة الأسئلة المطروحة في التدريبات وأعمال الواجبات التي قدمت لهنّ. ولكن، بعض الطالبات لم يهتمن كثيرا باللغة العربية، فتحدثن مع زملائهنّ ويتكسلن في التعلم. وأكثرهنّ متخرجات من المدرسة المتوسطة العامة ولم يتعلمن اللغة العربية إلا تعلم المفردات والترجمة فحسب.

أن المشكلات الكبيرة في عملية التعليم والتعلم لمهارة الكلام في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية لطالبات، ليس هناك المواد التعليمية مطابقة بحاجات وكفاءة الطالبات. كما عرفت الباحثة أنهنّ ضعيف في مهارة الكلام، وهذا الضعف ناتج من عدم المواد التعليمية لمهارة الكلام المناسب وقلة ممارسة الكلام. وتسعى الباحثة لحل هذه المشكلة في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية بتطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض.

قامت الباحثة بتحليل البيانات الواردة في مقابلة مع رئيسة المدرسة والمدرّس والطالبات الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج، وهي مقابلة التي تحتوي على تعليق تأسس هذه المدرسة، أهداف المدرسة والتعليم وطريقة تعليمها والوسائل والمادة المستخدمة مدرس اللغة العربية في العملية التعليم وأحوال الطالبات من ميوهنّ واهتمامهنّ ودوافعهنّ في تعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام.

- نتائج المقابلة مع رئيسة المدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية وحاصلت الباحثة بعد المقابلة على المعلومات الآتية^{٥٩}:

- تؤسس مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية في سنة ٢٠١١ م
- أهداف تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة أن يفهن الطالبات الكتب العربية ويستطعن أن يتكلمن باللغة العربية.
- الكتاب التعليم المستخدم في العملية التعليمية هو الكتاب العربية للناشرين جزء ٤
- كفاءة الطالبات في اللغة العربية مختلفة لأن ليس كل هنّ متخرجن من المدرسة المتوسطة الإسلامية. وكثير من الطالبات ضعيف في مهارة الكلام. ليس هناك الكتاب اوالمادة المقرر لتعليم مهارة الكلام.

قامت الباحثة بتحليل البيانات الواردة في مقابلة مع مدرّس اللغة العربية الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية، وهي المقابلة التي تحتوي على تعليق المنهج ومادة التعليم اللغة العربية خاصة في تعليم مهارة الكلام، واحوال الطالبات في تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكلام. قامت الباحثة المقابلة في يوم الأربعاء ٢٨ مارس ٢٠١٨ في ديوان الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية. أراد المدرس أن يقدر طلابهم على الكلام باللغة العربية ولكن ليس هناك المواد التعليمية مطابقة باختياجات الطالبات. أن الطالبات يحفظن المفردات المتنوعة ولايستطعن أن يطبقنها في الكلام.

^{٥٩} المقابلة، رئيسة المدرسة مع الأستاذة سيسواتي، ٣١ مارس ٢٠١٨

أن الكتاب المستخدم هو كتاب العربية للناشئين جزء ٤ وهي كتاب تعليم اللغة العربية على مستوى جامعي. وأن طريقة التعليم المستخدمة هي الطريقة التلقين والمباشرة ولا تستخدم الوسائل التعليمية المتنوعة إلا السبورة والقلم والترجمة الالكترونية. لتعليم مهارة الكلام استخدم كتاب العربية للناشئين جزء ٤ ألفه الدكتور محمود اسمائل.

والمشكلات التي يواجهها المدرس في عملية التعليم هي أن دوافع الطالبات في تعلم اللغة العربية قليل فهنّ يتكسلن، لأن عدم المواد المناسبة بحاجات الطالبات في مجال الصحة. وكثير من الطالبات لا يفهمن ما كلام مدرس وقليل ممارسة الكلام اللغة العربية ولذلك يحتاج المدرّس إلى مادة مهارة الكلام لقسم التمريض التي تناسب بحاجات الطالبات في مجال الصحة حتى تجعل عملية التعليم مفيدة. لذلك تقوم الباحثة بتطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض لتكون عملية التعليم الممتع حتى يستطعن الطالبات أن يتكلمن باللغة العربية في أنشطتهنّ كالممرضة.

وقبل أن تصمم الباحثة المواد التعليمية لتعليم مهارة الكلام وزعت الباحثة الإستبانة على طالبات الفصل العاشر لمعرفة خلفيتهنّ في تعلم اللغة العربية ولتعيين الهدف في إعداد كتاب التعليمي. وعددهن ٢١ طالبات.

الجدول ٤.١

تحليل الإحتياجات الطالبات

1. Identitas Anda

- a. Nama :.....
- b. Kelas :.....
- c. Umur.....Tahun
- d. Jenjang pendidikan sebelum masuk di SMK Al-Rifa'ie 2 Malang
 - 1) SD/MI.....
 - 2) SMP/MTs.....
- e. Bahasa ibu.....

2. pernahkah anda mendapat atau belajar bahasa arab sebelum anda mempelajarinya di SMK Al-Rifa'ie 2 Malang

- a. (...) pernah
- b. (...) tidak pernah sama sekali

3. bagi yang menjawab pernah belajar bahasa arab, tolong sebutkan:

a. Dimana dan berapa lama anda belajar?
 (.....) di SD/MI.....Selama.....bulan/tahun
 (.....)diSMP/MTs.....Selama.....bulan/tahun
 (.....)dipesantren.....
 ...Selama.....bulan/tahun
 (.....)dilembagakursus/privat.....Selama.....bulan/tahun

b. Bahasa arab seperti apakah yang anda pelajari dan diajarkan oleh guru anda? Tolong beri penjelasan!

c. Bagaimana tanggapan anda terhadap pembelajaran bahasa arab yang pernah anda dapatkan tersebut?
 (...) belajar bahasa arab itu sulit dan membosankan karena.....

 (...)belajar bahasa arab itu mudah dan mengasikkan
 (...) atau anda punya pandangan lain, sebutkan.....

d. Kemampuan anda dalam memahami dialog dalam bahasa arab
 (...) rendah
 (...) sedang
 (...) tinggi

e. Apakah bahasa arab yang pernah anda pelajari masih berpengaruh pada ingatan anda?
 (...) masih berpengaruh
 (...) sudah tidak berpengaruh
 (...) anda memiliki keterangan lainnya, uraikan!

4. anda menginginkan agar dapat (berilah tanda ceklis)
 (...) berbicara bahasa arab seperti yang anda dengar saja (reseptif)
 (...)berbicara bahasa arab dengan pengembangan dari yang anda dengar (produktif)

5. kira-kira untuk kepentingan apa anda mempelajari dan diajarkan bahasa arab? Jawaban bisa lebih dari satu.
 (...) bekerja sebagai perawat/tenaga media di arab
 (...) menunjang kelancaran dan profesionalitas saya sebagai tenaga perawat
 (...) menunjang kelancaran komunikasi dan profesionalitas kerja saya sebagai tenaga perawat/ medis terutama dalam berkomunikasi dengan pasien yang berasal dari negara arab dan mejalani perawatan di indonesia.
 (...) menunjang kelancaran komunikasi dan profesionalitas kerja saya sebagai tenaga perawat/ medis terutama dalam berkomunikasi dengan

tenaga medis lainnya yang kerja di indonesia(mereka tidak bisa berbahasa selain arab)

(....) mungkin ada pendapat lain, sebutkan!

.....
.....

6. Kira – kira dengan siapa anda akan menggunakan bahasa arab? Berilah tanda ceklis. Pilihan bisa lebih dari satu.

(....) dengan teman dalam kelompok perawat

(....) dengan teman perawat secara individu

(....) dengan dokter

(....) dengan kelompok dokter

(....) dengan pasien

(....) dengan pengunjung pasien/rumah sakit

(....) dengan pegawai administrasi rumah sakit

(....) dengan apoteker

(....) dengan komponen yang lain, sebutkan!

.....
.....

7. Apa yang anda lakukan untuk meningkatkan kemampuan bahasa arab anda sebagai calon perawat?

(....) menghafal dan memahami kosa kata tentang keperawatan

(....) membuat kelompok belajar bahasa arab dengan teman sesama calon perawat

(....) mempelajari buku – buku bahasa arab tentang keperawatan

8. Apakah anda butuh untuk di buat buku bahasa arab (kemampuan berbicara) yang mudah dipahami dan sesuai dengan kebutuhan anda sebagai calon tenaga medis? Berilah tanda ceklis.

(....) butuh

(....) tidak butuh

من الاستبانة السابقة نالت الباحثة المعلومات وخلفية الطالبات

(١) - العمر : ١٥ سنة = ١١ طالبة، ١٦ سنة = ٧ طالبة، ١٧ سنة = ٣ طالبات

- متخرجة : المدرسة المتوسطة : ٥ طالبات، المدرسة المتوسطة الإسلامية : ١٦

طالبة. أكثر عمرهن ١٥ سنة، وكذلك أكثرهن متخرجات من المدرسة المتوسطة الإسلامية.

(٢) لم تتعلم اللغة العربية : ١ طالبة، يتعلمن اللغة العربية : ٢٠ طالبة. من البيانات السابقة نالت الباحثة أن أكثرهن تعلمن اللغة العربية.

(٣) المدرسة المتوسطة : ٣ طالبات المعهد : ١٨ طالبة.

- تعلمت بعض الطالبات : حفظ المفردات والترجمة المقالة العربية إلى الاندونيسية.
- رأي هنّ عن دراسة اللغة العربية: الصعب : ١٢ طالبة : سهلة ٩ طالبات.
- كفاءة محادثة اللغة العربية : بسيطة : ٣ طالبات، متوسطة : ١٨ طالبة.
- أثر تعليم اللغة العربية في ذهن الطالبات، تتأثر : ١٣ طالبة لا تتأثر: ٨ طالبات.
- أكثرهنّ تعلمن اللغة العربية في الفصل الأول في هذا المعهد ولم تعلمن في مدرستهنّ القبل، وتعلمن حول حفظ المفردات والترجمة المقالة العربية إلى الاندونيسية، وأكثرهنّ يقلن أن اللغة العربية صعبة.
- (٤) مهارة الإنتاجية : ٢٠ طالبة، مهارة الاستقبالية: ١ طالبة. أكثرهنّ أردن أن يتعلمن اللغة العربية الإنتاجية.
- (٥) حاجتهنّ في تعلم اللغة العربية : ١. سهولة التحدث مع اللمرضات من العرب، ٢. لسهولة التحدث مع المرضى العربي الذين يتدوى، ٣. للعمل كالممرضة في العرب، ٤. لسهولة في العمل كالممرضة. أكثرهنّ يحتجن أن يتعلمن اللغة العربية: لسهولة في التحدث مع اللمرضات من العرب، ولسهولة في التحدث مع المرضى العربي الذين يتدوى، و للعمل كالممرضة في العرب، ولسهولة في العمل كالممرضة.
- (٦) استخدمن اللغة العربية: ١. بالزور المرضى في المستشفى، ٢. بالمرضى، ٣. بالممرضة، ٤. بالطبيب
- (٧) سعيهنّ في ترقية اللغة العربية: (١) الحفظ والفهم المفردات عن التمريض، (٢) الدراسة عن كتب التمريض في اللغة العربية
- (٨) احتياجهنّ بتأليف الكتاب العربية (مهارة الكلام للتمريض) : يحتاج : ٢١ طالبة. كل هنّ يحتجن بهذا الكتاب.

عرفت الباحثة أن بعض الطالبات لم يتعلمن اللغة العربية إلا في هذه المدرسة حتى تكون قدراتهنّ مختلفة، ويفترض أن اللغة العربية صعبة ومملة. قدرة الطالبات على فهم الحوار بسيطة، لكنهنّ يرغبن من التحدث باللغة العربية لدعم التواصل والاحتراف في مجال الطبي. ولترقية كفاءة اللغة العربية الطالبات يردن حفظ وفهم مفردات عن التمريض.

مائة بالمائة من الطالبات يحتجن كتاب التعليمي الذي تناسب بحاجاتهن كموظفات طبيات. من النتائج السابقة عرفت الباحثة أن مشكلة تعليم اللغة العربية هي عدم الكتاب التعليمي لمادة مهارة الكلام التي تناسب بحاجات الطالبات في مجال التمريض. من هذا الحال تحتاج الباحثة إلى إعداد كتاب التعليمي لمهارة الكلام للطالبات قسم التمريض.

أن تعليم اللغة العربية لقسم التمريض يستخدم المصطلحات المعينة. ولا بد لكل طالبات أن تعرف كل هذه المصطلحات. وكتبت الباحثة هذه المصطلحات في الكتاب المطور. عرفت الباحثة خلفية الطالبات والمواضع التي يتحدثن عنها من الاستبانة التي تحتوي من البيئة والحالة التي تعيش فيها الطالبات ويعملن فيها.

الجدول ٤.٢

تحليل الاحتياجات حول موضوع اللغة العبية

الرقم	الأسئلة	عدد الإستجابة	نسبة مائوية
١	أعضاء الجسم	١٩	٩٠,٤%
٢	الصحة بين الماضي والحاضر	٩	٤٢,٨%
٣	أسماء المهن	١٥	٧١,٤%
٤	في غرفة الفحص	١٨	٨٥,٧%
٥	أدوات الطب	٢١	١٠٠%
٦	في صيدلية	١٥	٧١,٤%
٧	الغراف في المستشفى	١٥	٧١,٤%
٨	عناية بالصحة	١٤	٦٦,٦%
٩	أسماء الأمراض	١٦	٧٦,١%

استنتج الباحثة من الجدول السابق أن معظم الطالبات التي يدرسن في مدرسة الرفاعي الثاموية المهنية ٢ مالانج بقسم التمريض يحتجن إلى المواضع اللغوية المتنوعة، وأكثر احتياجا من المواضع هي:

- أدوات الطب
- أعضاء الجسم
- في غرفة الفحص
- أسماء الأمراض

أخذت الباحثة تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض أكثرهن يخرن أربعة الموضوعات. وبعد ذلك طورت الباحثة الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر بإهتمام قسمهن وحاجتهن.

٢. تصميم الإنتاج

صممت الباحثة كتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض بعد أن حصل البيانات والمعلومات كما ذكرت الباحثة من قبل. هذا الكتاب تحتوي على مادة الكلام وتدريباتها.

والكتاب التعليمي بشكل مطبوع الورقي (hardcopy) وحجم الورق من الكتاب هو (A4)، المواد التعليمية مناسب بحاجات طالبات قسم التمريض، تحديد أهداف تعلم مهارة الكلام، أي تحديد عما أردن الطالبات والمعلم أن يحصلن بعد أن قمن بالعملية التعليمية وهو (١) القدرة على نطق الكلمة، (٢) القدرة على حفظ المفردات، (٣) القدرة على فهم الحوار، (٤) القدرة على تطبيق الحوار، (٥) القدرة على وصف الصورة البسيطة. تحتوي الكتاب على أربعة موضوعات وهي: أعضاء الجسم، أسماء الأمراض، أدوات الطب، في عُرفَة الفحص، وتتكون التدريبات من المفردات والحوار والتحدث/الوصف.

فالخطوة التي قامت الباحثة بتصميم الكتاب هي تعيين العناصر المستخدمة وهي الغلاف، المقدمة، دليل استخدام الكتاب، معيار الكفاءة، محتوى المادة، التدريبات، المخفوظات، قائمة المفردات، والمراجع.

١. تطوير الإنتاج

بعد أن صممت الباحثة مادة الكلام ثم طورت الباحثة الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لمهنة التمريض في الفصل العاشر. رتبت الباحثة عناصر الكتاب، وهي تتكون من الغلاف، المقدمة، دليل استخدام الكتاب، دليل المعلم، أهداف الدراسة، المفردات الجديدة، الحوار، التدريبات، المخفوقات، قائمة المفردات والمراجع. ويبدو هذا الترتيب في الصور الآتية:

أ. الغلاف

الكتاب التعليمي المعد يسمى " كتاب تعليم مهارة الكلام للمدرسة الثانوية المهنية لقسم التمريض"، الغلاف الأمامي صورة الممرضة والسמاعة الطبية، وفيه اسم كاتبة، وموضوع الكتاب، ومرحلة يستخدم هذا الكتاب والصور الملون.

ب. المقدمة

تحتوي على التمهيد من الكاتبة ويزيد فيها وصف الكاتبة ومحتويات الكتاب وأهداف الدراسة. تحتوي في تلك الصفحة على التمهيد من الكاتبة وكلمة الشكر والتقدير لمن ساهم في عملية كتابة الكتاب التعليمي المعد. محتويات الكتاب، كتابة المحتويات بالكتابة الملونة كي تجذب الطالبات في قرائتها يتكون من أربعة موضوعات هي: أعضاء الجسم، أسماء الأمراض، أدوات الطبي، في غرفة الفحص. دليل الاستخدام تحتوي على الارشادات ليكون الدرس يجري على شكل جيد، وكتبت الباحثة دليل استخدام الكتاب للمعلم باللغة الإندونيسيا لسهولة استعماله لمعلم والمتعلم. أهداف الدراسة والغلاف لكل الموضوع.

ج. محتوى المادة

يحتوي هذا الكتاب على أربعة وحدة، الوحدة الأولى أعضاء الجسم، الوحدة الثانية اسماء الأمراض، الوحدة الثالثة أدوات الطب، الوحدة الأربع في غرفة الفحص.

لكل الوحدة فيها المفردات الجديدة بالصور المناسبة والملونة، الحوار في تعليم الكلام لممارسة اللغة العربية.

د. التدريبات

تتكون التدريبات في هذه المادة هي التدريبات لكل الأبواب. تهدف التدريبات لكل الأبواب لتسهيل الطالبات لفهم المادة بطريقة عمل الواجبات المعدة. يتكون التدريبات خمسة أنواع. الأول التدريب عن المفردات، الثاني التدريب عن الكلام. في الأخير كتبت الباحثة المحفوظات لكل الوحدة، وكذلك قائمة المفردات لكل وحدة.

هـ. قائمة المراجع

ترصد الباحثة فيها المراجع التي استخدمتها في إعداد المواد التعليمية. وبهذه القائمة كي يعرفوا المدرسين والتلاميذ المراجع الرئيسية المستخدمة في كتابة هذا الكتاب.

وبعد انتهاء عملية التطوير، سلمت الباحثة الكتاب التعليمي المطور للخبيرين لتحكيمه. قدمت الباحثة المواد التعليمية للخبيرين في تعليم اللغة العربية ليقوم بالتقديم والاقتراحات والارشادات لتكون المواد التعليمية على صورتها الجيدة. وهما خبيران في مجال اللغة العربية والمحتوى المادة وفي مجال تصميم المادة اللغة العربية. قدمت الباحثة كتاب التعليمي لمهارة الكلام المطورة إلى الأستاذ ابو عمر محمد زكريا والأستاذ أحمد مكي حسن وأما نتيجة تحكيمه فيما يلي:

الجدول ٤.٣

نتائج التحكيم من الخبير الأول عن محتوى المادة

والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

(٤) جيد جدا (٣) جيد (٢) مقبول (١) ضعيف

التقدير: (١) ضعيف (٢) : مقبول (٣) : جيد (٤) : جيد جدا					
العناصر التحكيم	البنود	١	٢	٣	٤
لغة الكتاب	- لغة الكتاب سهلة ومفهومة		✓		
	- لغة الكتاب واضحة	✓			
	- التدرج		✓		
	- لغة الكتاب مناسبة لطالبات المبتدئ		✓		
ملائمة المواد	- وضوح الأهداف		✓		
	- سهولة التعليم		✓		
	- التدرج		✓		
	- ملائمة بحاجة الطالبات		✓		
عرض المادة	- مناسبة الصور بالمادة		✓		
	- صدق المواد التعليمية		✓		
	- وضوح في دليل الاستخدام		✓		
	- الترتيب في تقديمه		✓		
التقويم	- مناسبة عدد التدريبات		✓		
	- الأسئلة لقياس قدرة الطالبات لمهارة الكلام		✓		

وبالتالي من نتائج الاستبانة، من الجدول السابق أن الخبير أعطى تقدير "جيد" لثانية عشر البنود، وهي: وضوح في الدليل الاستخدام، تناسب في الأهداف، لغة المنتج سهلة ومفهومة، استخدام اللغة الكتاب مناسبة بمستوى الطالبات، وضوح البيانات، ، مناسبة المادة بالمستوى الطالبات، الوضوح في تقديم المادة، مستوى صعوبة المادة مناسب، التدرج في صعوبة المادة، مناسبة الصور بالمادة المقصود، التدريبات في هذه المواد

المعد تساعد الطالبات في تنمية الكلام، السهولة في التعليم، وبنود واحد أعطى الخبير مقبول وهو استخدام اللغة السليمة. أما نتيجة البيانات من استبانة خبير محتوى المادة كما يلي:

الجدول ٤.٤

(نتيجة الاستبانة الأولى من خبير محتوى المادة)

الدرجة	التقدير	النتيجة
٤	جيد جدا	-
٣	جيد	١٢
٢	مقبول	١
١	ناقص	-

إضافة إلى الاستبانة المحصورة، عرفت الباحثة أن النتيجة من استبانة خبير محتوى المادة هي في التقدير "جيد". فتفسير هذا التقدير هو أن هذا الكتاب يمكن استخدامها في تعليم مهارة الكلام بمدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج، لكن يجب الباحثة أن تصلح قبل تطبيقها إلى الطالبات.

أما الاقتراحات والتعليقات من الأستاذ ابو عمر محمد زكريا كما يلي: الاقتراحات هي استعمال اللغة العربية المتقنة، لابد من دراسة اللغة العربية بشكل جيد ومفهوم الفهم الصحيح، تعلم مفردات بعض الكلمات بالشكل الصحيح، أعطي كلمات ومفردات أكثر، أرجوا تعلم اللغة العربية أكثر، سهولة هذا الكتاب ومفهوم لدي الجميع، اللغة العربية سهلة جدا، الكتاب جدا ممتاز وبنفع لطالبات المبتدئين. تصحيح اللغوي أو الإملاء المثال: كتبت الباحثة "أَصْبَتْ" الصحيح "أُصِبْتُ"، تصحيح أساليب الأسئلة المناسبة، تصحيح الصورة المناسبة في المفردات. وبعد الملاحظة فصحت الباحثة الأخطاء اللغوية والإملائي والأساليب.

الجدول ٤.٥

(نتائج التحكيم من الخبير الثاني عن تصميم المادة)

والمعنى من كل الأرقام كما يلي:

(٤) جيد جدا (٣) جيد (٢) مقبول (١) ضعيف

التقدير: (١) ضعيف (٢) مقبول (٣) جيد (٤) : جيد جدا					
٤	٣	٢	١	البنود	العناصر التحكيم
		✓		- وضوح الكتابة	الموجه
		✓		- جذابة الكتابة	
✓				- مناسبة قياس الكتاب	
✓				- انضباط قياس الحروف	
		✓		- مناسبة اندماج الألوان	
✓				- جمال عرض الصورة	
	✓			- مناسبة الصور بالمفردات	المادة التعليمية
	✓			- وضوح المحتوى	
✓				- سهولة الفهم	
	✓			- وضوح الأمر في التدريبات	التدريبات
	✓			- أشكال النشاطات مناسبة بعملية الصحة	
✓				- سهولة الفهم	

ومن الاستبانة التي تتضمن فيها البنود السابقة يأتي بها النتيجة والمدخلات من الخبير في تصميم المنتج هو الأستاذ أحمد مكّي حسن مدرس في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وهي: كتابة المفردات الجديدة جريئة (Bolt)، تغيير في الشكل قائمة المفردات، إعطاء شعار في غلاف الكتاب الوراء.

الجدول ٤.٦

(نتيجة الاستبانة الثاني من خبير تصميم المادة)

الدرجة	التقدير	النتيجة
٤	جيد جدا	$16 = 4 \times 4$
٣	جيد	$30 = 3 \times 10$
٢	مقبول	-
١	ناقص	-

وبعد الملاحظة فصححت الباحثة كتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج. ثم قامت الباحثة بتصحيح الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض، حسب تعليقات خبيرين. فالخطوة التالية تعني التحسينات، وتكون بتحسين الكتاب عن الأخطاء والنقص الموجودة فهي:

أ. كتابة المفردات غير واضحة ومخطئة

- كان الكتابة المفردات الجديدة غير واضحة ثم اصلحت الباحثة المفردات الجديدة بتكثيف الكتابة لجعلها واضحة.
- بين الصورة والمفردة غير مناسب مثل الصورة الأسنان وكتب الباحثة السن ثم أصلحت الباحثة الأسنان.
- كان الكتابة " الأنسجة" مخطئة والصحيح " مناديل"

ب. إصلاح الأساليب الجيد في الحوار

(الوحدة ١) الحوار ١

- كان الكتابة " انا عارف " مخطئة والصحيح " انا أعرف "
- كان الكتابة " والأخرى؟ " مخطئة والصحيح " و ماهي الأعضاء الأخرى؟ "

الحوار ٢

- كان الكتابة " أَنَا مِنَ الْمَقْصَفِ " مخطئة والصحيح " أَنَا أَتَيْتُ مِنَ الْمَقْصَفِ "
- كان الكتابة " مَا هُوَ ؟ " مخطئة والصحيح " مَا هُوَ السُّؤَالُ؟ "
- كان الكتابة " أَنَا عَارِفٌ، هِيَ فَمٌ، وَسِنَّ، وَلِسَانٌ، وَحَنْجَرَةٌ. " مخطئة والصحيح " أَنَا أَعْرِفُ، هِيَ الْفَمُ، وَالسِّنُّ، وَاللِّسَانُ، وَالْحَنْجَرَةُ. "

(الوحدة ٢) الحوار ١

- كان الكتابة " فَقَدْ أَصَابَنِي الْحُمَى " مخطئة والصحيح " الحمد لله فَقَدْ أَصَابَتْنِي الْحُمَى "
- كان الكتابة " أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ وَارْتَفَعَتْ دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ. " مخطئة والصحيح " أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ وَارْتِفَاعِ دَرَجَةِ الْحَرَارَةِ "

الحوار ٢

- كان الكتابة " لما، سيجيئ بعد قليل " مخطئة والصحيح " لَمْ يَأْتِنِي بَعْدُ "
- كان الكتابة " حَضَرْتُ لِرِيَارَةِ الطَّبِيبِ الْعُيُونِ " مخطئة والصحيح " حَضَرْتُ لِرِيَارَةِ طَبِيبِ الْعُيُونِ "
- كان الكتابة " أَصَبْتُ بِزُكَّامٍ شَدِيدٍ " مخطئة والصحيح " حَضَرْتُ لِأَنَّ أَصَبْتُ بِزُكَّامٍ شَدِيدٍ "

(الوحدة ٣) الحوار ١

- كان الكتابة " مُمْرِضَةٌ دِيوِي " مخطئة والصحيح " الْمَمْرِضَةُ دِيوِي "

- كان الكتابة " لَوْ سَمَحْتَ هَاتِي لِي قُطْنٍ وَ مِقْصٍ " مخطئة والصحيح " لَوْ سَمَحْتَ أُعْطِيتِي قُطْنٍ وَ مِقْصٍ "

الحوار ٢

- كان الكتابة " أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ بَعْضَ الْأَدَوَاتِ الطِّبِّ، لَوْ سَمَحْتَ " مخطئة والصحيح " أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ بَعْضَ أَدَوَاتِ الطِّبِّ، لَوْ سَمَحْتَ "
- كان الكتابة " بِكُمْ مِقْيَاسُ الْحَرَارَةِ؟ " مخطئة والصحيح " وَبِكُمْ مِقْيَاسُ الْحَرَارَةِ؟ "
- كان الكتابة " بِكُمْ صُنْدُوقُ الْإِسْعَافَاتِ الْأُولِيَّةِ؟ " مخطئة والصحيح " وَبِكُمْ صُنْدُوقُ الْإِسْعَافَاتِ الْأُولِيَّةِ؟ "

(الوحدة ٤) الحوار ١

- كان الكتابة " مَا بِكَ يَا سَيِّد؟ " مخطئة والصحيح " مَا بِكَ يَا سَيِّدِي؟ "

الحوار ٢

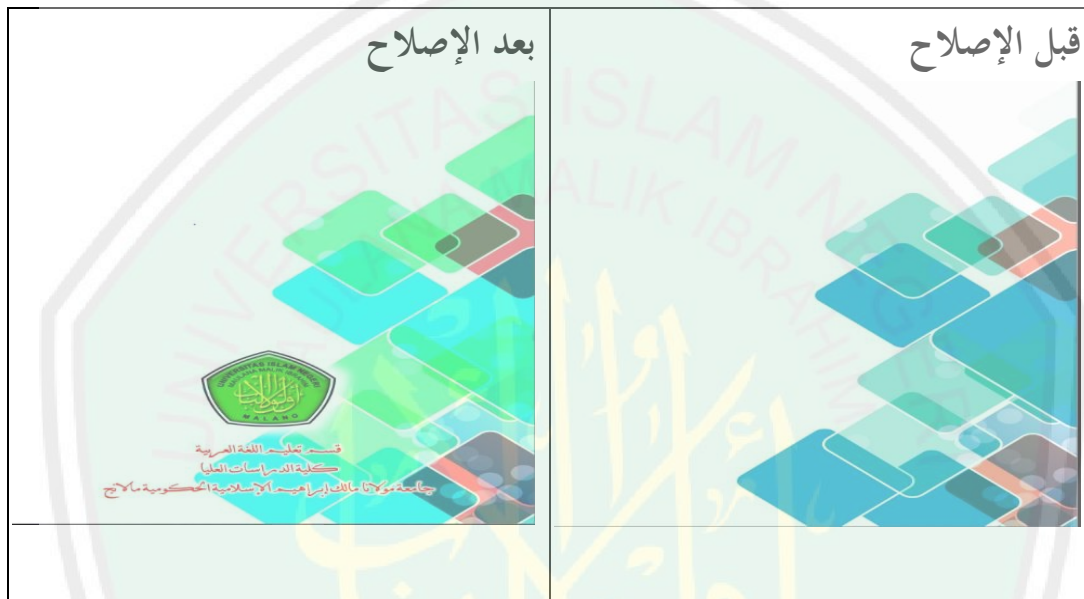
- كان الكتابة " هَلْ مَرَضِي خَطِيرٌ يَا دُكْتُور؟ " مخطئة والصحيح " هَلْ هَذَا الْمَرَضُ خَطِيرٌ يَا دُكْتُور؟ "
- كان الكتابة " أَتَمْنَى لَكَ شِفَاءًا أَجَلًا " مخطئة والصحيح " أَتَمْنَى لَكَ الشِّفَاءَ الْعَاجِلَ "

ج. اصلاح الأمر في التدريبات

- كان الكتابة " أجز الحوار كما في المثال " مخطئة والصحيح " تَدْرِيبُ (٢) تَبَادُلِ السُّؤَالِ وَالْجَوَابِ مَعَ زَمِيلِكَ كَمَا فِي الْمَثَالِ! "
- كان الكتابة " أجز الحوار كما في المثال " مخطئة والصحيح " تَدْرِيبُ (٥) أَجِبْ عَلَى الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ! "

- كان الكتابة " أكمل الحوار " مخطئة والصحيح " تَدْرِيبُ (٦) أَعْطِنِي السُّؤَالَ الْمُنَاسِبَ لِهَذِهِ الْإِجَابَةِ "
- كان الكتابة " وصف هذه الصورة تبادلا مع زميلك! " مخطئة والصحيح " تَدْرِيبُ (٧) تَحَدَّثْ عَنْ هَذِهِ الصُّورَةِ تَبَادُلًا مَعَ زَمِيلِكَ! "

د.زيادة كتابة الجامعة في غلاف الوراء



هـ. تغيير في شكل قائمة المفردات

الخطأ					الصحيح				
قائمة المفردات، لكل وحدة					قائمة مفردات لكل وحدة				
الوحدة	المفردات	المعنى	الوحدة	المفردات	الرقم	المفردات	المعنى	الرقم	المفردات
الأولى	الأنف	Hidung	الناحية	إشعال	١	الأنف	Hidung	١	الأنف
	اليد	Tangan		صداع	٢	اليد	Tangan	٢	الأنف
	الرأس	Kepala		وجع الأسنان	٣	الرأس	Kepala	٣	الأنف
	البرق	Gigi		زمن	٤	البرق	Gigi	٤	الأنف
	العين	Mata		زمن	٥	العين	Mata	٥	الأنف
				زمن	٦			٦	الأنف
				زمن	٧			٧	الأنف
				زمن	٨			٨	الأنف
				زمن	٩			٩	الأنف
				زمن	١٠			١٠	الأنف
				زمن	١١			١١	الأنف
				زمن	١٢			١٢	الأنف
				زمن	١٣			١٣	الأنف

و. زيادة السرات الذاتية

السيرة الذاتية	
	اسم الكاتبة هي امان قطريا تيجيه (رقم القيد ١٦٧٢٠٠١٢). ولدت في التاريخ ٧ أبريل ١٩٩٢ في كمفار رباو سومطرة إندونيسيا. وتكنون في بونكان جولو بكان رباو سومطرة. ورقم الهاتف ٠٨٢٣٠١٠١٦٨١٨. تكتانت الكاتبة من المخرجات: حصلت على شهادة التعليم الابتدائي في المدرسة الإبتدائية الحكومية ٠٣٢ كونكو دار السلام بكان رباو عام ٢٠٠٤. حصلت على شهادة التعليم المتوسطة في المدرسة باب السلام للمتوسطة الإسلامية بكان رباو عام ٢٠٠٧. حصلت على شهادة التعليم العالي بمعهد دار السلام كونكو للبيات الأول متجان غاوي جاوي الشرقية عام ٢٠١١. وحصلت على شهادة التعليم الجامعي في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بقسم تعليم اللغة العربية عام ٢٠١٦، ثم في نفس السنة درست الكاتبة في كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، وتكتب الرسالة الماجستير بالموضوع إعداد كتاب التعليمي مهارات الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية مالانج جاوي الشرقية.

٢. تجربة الإنتاج

بعد أن صححت الباحثة كتاب التعليمي لمهارة الكلام لقسم التمريض. قامت الباحثة بتجربة المنتج لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢.

وتطبيق هذه المادة استغرقت الباحثة ستة لقاءات وكل لقاء مدته ٤٠ دقيقة في الفصل العاشر للتمريض. قدمت الباحثة موضوعان في الكتاب وهي أسماء الأمراض، وأدوات الطب. تشعر الطالبات بالفرح حينما المواد المناسبة بحاجتهن كمرشح التمريض. وقامت الباحثة بتوزيع الاستبانة إلى المدرس والطالبات بعد التجربة فحصلت على النتيجة كما يلي:

الجدول ٤.٧

(نتيجة استبانة للمدرس)

الإستبانة من مدرس اللغة العربية في الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢

مالانج

عناصر التحكيم	البنود	١	٢	٣	٤

✓				- عرض هذا الكتاب يجذب رغبة الطالبات في تعليم مهارة الكلام	الموجه
	✓			- الكتابة في هذا الكتاب واضحة	
	✓			- جمال عرض الصورة	
✓				- سهولة تفهيم المادة	ملائمة المواد
	✓			- تناسب اللغة بمقدر الطالبات	
✓				- مناسبة الصور بالمادة	
	✓			- وضوح الأهداف	
	✓			- وضوح الأمر في التدريبات	التدريبات
	✓			- التدريبات تساعد لترقية كفاءة الطالبات في الكلام	

ومن الاستبانة التي تتضمن فيها البنود السابقة يأتي بها النتيجة والاقتراحات من المدرس اللغة العربية هو الأستاذ محمد زكريا. الاقتراحات: ١. جيد للطلاب المبتدئين، ٢. اتنى دراسة اللغة العربية أكثر، ٣. معرفة المفردات والكلمات العربية، ٤. التحدث لابد باللغة العربية حتى تتمكن أكثر من اللغة، ٥. كتاب-جميل-سهلة-مناسب-ممتاز.

الجدول ٤.٨

(نتيجة الاستبانة من مدرس اللغة العربية)

الدرجة	التقدير	النتيجة
٤	جيد جدا	$3 \times 4 = 12$
٣	جيد	$7 \times 3 = 21$
٢	مقبول	-
١	ناقص	-

الجدول ٤.٩

(نتيجة استبانة الكتاب لطالبات)

ANGKET PENILAIAN BUKU AJAR

SISWA SMK AL-RIFA'IE GONDANGLEGI MALANG

Nama :

Kelas :

Berilah tanda ceklis pada kolom dengan keterangan sebagai berikut:

(4) Baik Sekali (3) Baik (2) Cukup (1) rendah

Variabel	Pernyataan	Skala penilaian			
		1	2	3	4
Pertanyaan secara umum tentang buku ajar	- Buku ajar ini sesuai untuk pengajaran kemahiran berbicara bahasa arab				
	- Saya merasa senang mempelajari bahasa arab setelah mengikuti pembelajaran ini				
	- Saya lebih aktif dan bersemangat dalam belajar bahasa arab dengan materi yang baru				
	- Urutan penyajian materi tiap-tiap bab ini dapat meningkatkan keterampilan berbicara.				
Uraian isi pembelajaran	- Kesesuaian isi pembelajaran dengan tujuan				
	- Kalimat yang dipakai mudah untuk dipahami				
	- Gambar yang terdapat pada buku membantu saya untuk				

	memahami materi dengan mudah				
	- Materi maharah kalam mempunyai manfaat langsung dalam kehidupan saya sebagai siswa keperawatan				
Latihan	- Kesesuaian latihan dengan tujuan pembelajaran				
	- Bentuk latihan dalam buku ajar membantu keterampilan berbicara saya				

فعرضت الباحثة بيانات الإستبانة من طالبات الفصل العاشر عن كتاب التعليمي لمهارة الكلام لقسم التمريض كما يلي:

- (١) ٩٣,٧% يقلن الطالبات أن كتاب التعليمي ضروري جدا في تعليم مهارة الكلام
- (٢) ٧٥% يقلن الطالبات شعرن بالفرح لتعليم اللغة العربية بعد اتباع هذا الدرس
- (٣) ٨٧,٥% يقلن الطالبات المواد التي تدريسها وفقا للبيئة كطالبات تمرّض
- (٤) ٩٣,٧% يقلن الطالبات أن المواد المقدمة في تعليم مهارة الكلام وفقا للمطلوب
- (٥) ٦٨,٧% يقلن الطالبات كانت الجمل سهلة الفهم
- (٦) ٩٣,٧% يقلن الطالبات أن استخدام الصور تيسير فهم المادة
- (٧) ٧٥% يقلن الطالبات أكثر نشاطا وحريصات لتعليم اللغة العربية بالكتاب الجديد
- (٨) ٨١,٢% يقلن الطالبات أن المواد مهارة الكلام لها فوائد مباشرة في حياتي كطالبات تمرّض
- (٩) ٨١,٢% يقلن الطالبات أنواع التدريبات يساعد في تنمية مهارة الكلام

١٠) ٧٥% يقلن الطالبات ترتيب عرض المادة لكل وحدة لترقية مهارة الكلام

بالنسبة المئوية من جميع الإستبانة فحصلت الباحثة النتيجة ٨٢,٥%. وهذا يدل على أن قبول الطالبات هذ الكتاب "جيد جدا"، بمعنى أن هذا الكتاب يمكن استخدامها لتعليم مهارة الكلام، وكذلك أن استخدام هذا الكتاب أعطى الأثر الجيد في تعليم مهارة الكلام الفصل العاشر لقسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٣. تقويم الإنتاج

بعد أن حسنت الباحسة الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج فحصلت النتيجة الاختبار أن كتاب التعليمي لمهارة الكلام جيد جد لتنمية كفاءة الطالبات في مهارة الكلام خصوصا لقسم التمريض.

المبحث الثالث: فعالية استخدام كتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج

قامت الباحثة البحث في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج لتطبيق الكتاب التعليمي اللغة العربية لمهارة الكلام في الفصل العاشر. طبقت الباحثة الكتاب المطورة لدي طالبات الفصل العاشر قسم التمريض ستة لقاءات لكل لقاء مدته ٤٠ دقيقة وقدمت الباحثة موضوعان في الكتاب هي أسماء الأمراض وأدوات الطب.

أ. عرض البيانات من الاختبار القبلي وتحليلها ومناقشتها

قبل أن تقوم الباحثة بالتجربة الميدانية داخل الفصل الدراسي رأت أنها في حاجة إلى معرفة كفاءة الطالبات في اللغة العربية الفصل العاشر ويشتمل هذا الاختبار على مجموعة التجربة.

بعد أتمام هذا الاختبار حسبت الباحثة نتائج الطالبات ونسبة المئوية مؤسسا على الجدول ١ في تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة. وأما تحليل نتائج الاختبار القبلي هي:

- نتائج الاختبار القبلي

وبعد أداء الإختبار القبلي، حصلت الباحثة نتائج من جميع الطالبات في الفصل العاشر كما يلي:

الجدول ٤.١٠

(نتيجة الاختبار القبلي)

الرقم	الإسم	الإختبار القبلي	
		الدرجة	التقدير
١	زهواة سفتياني	٧٣	مقبول
٢	ايتتان نور فبرياني	٢٦	ضعيف
٣	شريفة فطيمة الزهرا	٥٣	ضعيف
٤	قيوم الحق	٤٠	ضعيف
٥	ديوي نعمة الأولى	٣٣	ضعيف
٦	نور أوليات الإنابة	٥٣	ضعيف
٧	نيتيا نبيلة	٨٠	جيد جدا
٨	جيني فوتري ملينا	٤٠	ضعيف
٩	نيلو السعدية	٤٦	ضعيف
١٠	انساء خسرياوتي	٤٠	ضعيف
١١	ديني فنغ	٣٣	ضعيف
١٢	ورداء النفيسة	٤٠	ضعيف
١٣	سلسبيلة امندا فترتي	٣٣	ضعيف

١٤	نور اهشية فترى	٧٣	ضعيف
١٥	نايلا عزا سافيرا	٥٣	ضعيف
١٦	ليلة العزيزة	٤٠	ضعيف
١٧	فوترى سيداه رحمداني	٧٣	مقبول
١٨	زمره العزا	٢٦	ضعيف
١٩	ديوي ايرناواتي	٣٣	ضعيف
٢٠	عيسي اوندا يحيا	٥٣	ضعيف
٢١	نيكين ايكما مينيشا	٦٠	ضعيف
	Σ	١٠٠١	
	M	٤٧,٦	

وبعد عرض النتائج في الجدول السابق فقامت الباحثة بتصنيف تلك النتائج حسب تقديرها المبني على فئات الدرجة:

الجدول ٤.١١

(النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار القبلي)

الرقم	الدرجة	عدد الطالبات	النسبة المئوية
١	ممتاز	—	—
٢	جيد جدا	١	٤.٧%
٣	جيد	—	—
٤	مقبول	٢	٩.٥%
٥	ضعيف	١٨	٨٥.٧
	المجموعة	٢١	١٠٠%

وبعد معرفة بيان نتائج الإختبار القبلي للمجموعة التجريبية، فظهر أن في الإختبار القبلي ١ من الطالبات في مستوى جيد جدا و ٢ منهن في مستوى مقبول و ١٨ منهن في مستوى ضعيف. وتلك النتائج تعتمد على تفاوت النتيجة كما في البيان التالي:

الجدول ٤.١٢

(معياري النتيجة)

الرقم	النتيجة	التقدير
١	٩٠ - ١٠٠	ممتاز
٢	٨٠ - ٨٩	جيد جدا
٣	٧٦ - ٧٩	جيد
٤	٧٠ - ٧٥	مقبول
٥	٠ - ٦٩	ضعيف

أ. عرض البيانات من الاختبار البعدي وتحليلها ومناقشتها

بعد انتهاء من عملية التعليمية في الفصل التجريبية باستخدام كتاب التعليمي لمهارة الكلام لقسم التمريض. وتطبيق هذه المادة استغرقت الباحثة ستة لقاءات وكل لقاء مدته ٤٠ دقيقة في الفصل العاشر للتمريض. قامت الباحثة بالإختبار البعدي لتعريف الكفاءة الكلامية ومدى الآثار الإيجابية أوفعالية مادة اللغة العربية التي طورت الباحثة وجرت لها لواحده وعشرين طالبات. بعد أن تم هذا الاختبار حسبت الباحثة مجموعة النتائج لكل الطالبات من المؤشرات ثم عين النتيجة الأخيرة من مجموعة نتائج المؤشرات وعين نتائج

الطالبات ونسبتها المئوية مؤسسا على الجدول ١ في تعيين الدرجة بمسافة تحديد النتيجة. وفي آتي الأخيرة تحليل نتائج الاختبار البعدي لهذه المجموعة.

الجدول ٤.١٣

(نتيجة الاختبار البعدي)

الرقم	الإسم	الاختبار البعدي	
		الدرجة	التقدير
١	زهواة سفتياني	٨٠	جيد جدا
٢	ايتان نور فبرياني	٤٦	ضعيف
٣	شريعة فطيمة الزهرا	٧٣	مقبول
٤	قيوم الحق	٧٣	مقبول
٥	ديوي نعمة الأولى	٨٠	جيد جدا
٦	نور أوليات الإنابة	٦٠	ضعيف
٧	نيتيا نبيلة	٩٣	ممتاز
٨	جيني فوتري ملينا	٥٣	ضعيف
٩	نيلو السعدية	٧٣	مقبول
١٠	انساء خسرياتي	٨٠	جيد جدا
١١	ديني فنع	٥٣	ضعيف
١٢	وردة النفيسة	٧٣	مقبول
١٣	سلسبيلة امندا فتري	٧٣	مقبول
١٤	نور اهشية فتري	٧٣	مقبول
١٥	نايلا عزة سافيرا	٧٣	مقبول
١٦	ليلة العزيزة	٦٠	ضعيف
١٧	فوتري سيداه رحمداني	٨٦	جيد جدا
١٨	زمره العزا	٤٦	ضعيف

١٩	ديوي ايرناواتي	٤٦	ضعيف
٢٠	عيسي اونداجيا	٧٣	مقبول
٢١	نيكين ايكامينيشا	٧٣	مقبول
	Σ	١٤٤٠	
	M	%٦٨,٥	

وبعد عرض النتائج في الجدول السابق فقامت الباحثة بتصنيف تلك النتائج حسب تقديرها المبني على فئات الدرجة:

الجدول ٤.١٤

(النسبة المئوية من درجات نتائج الاختبار البعدي)

الرقم	الدرجة	عدد الطالبات	النسبة المئوية
١	ممتاز	١	%٤,٧
٢	جيد جدا	٤	%١٩
٣	جيد	—	%—
٤	مقبول	٩	%٢٤,٨
٥	ضعيف	٧	%٣٣,٣
	المجموعة	٢١	%١٠٠

الجدول ٤.١٥

(النتيجة الإختبار القبلي والبعدي)

الرقم	الإسم	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي
-------	-------	-----------------	-----------------

		الدرجة	التقدير	الدرجة	التقدير
١	زهواة سفتياني	٧٣	مقبول	٨٠	جيد جدا
٢	اينتان نور فبرياني	٢٦	ضعيف	٤٦	ضعيف
٣	شريفة فطيمة الزهرا	٥٣	ضعيف	٧٣	مقبول
٤	قيوم الحق	٤٠	ضعيف	٧٣	مقبول
٥	ديوي نعمة الأولى	٣٣	ضعيف	٨٠	جيد جدا
٦	نور أوليات الإنابة	٥٣	ضعيف	٦٠	ضعيف
٧	نيتيا نبيلة	٨٠	جيد جدا	٩٣	ممتاز
٨	جيني فوتري ملينا	٤٠	ضعيف	٥٣	ضعيف
٩	نيلو السعدية	٤٦	ضعيف	٧٣	مقبول
١٠	انساء خسريوتي	٤٠	ضعيف	٨٠	جيد جدا
١١	ديني فنع	٣٣	ضعيف	٥٣	ضعيف
١٢	وردة النفيسة	٤٠	ضعيف	٧٣	مقبول
١٣	سلسبيلة امندا فتري	٣٣	ضعيف	٧٣	مقبول
١٤	نور اهشية فتري	٧٣	مقبول	٧٣	مقبول
١٥	نابيلا عزة سافيرا	٥٣	ضعيف	٧٣	مقبول
١٦	ليلة العزيزة	٤٠	ضعيف	٦٠	ضعيف
١٧	فوتري سيداه رحمداني	٧٣	مقبول	٨٦	جيد جدا
١٨	زمره العزا	٢٦	ضعيف	٤٦	ضعيف
١٩	ديوي ايرناواتي	٣٣	ضعيف	٤٦	ضعيف
٢٠	عيسي اوندا يحيا	٥٣	ضعيف	٧٣	مقبول
٢١	نيكين ايكما مينيشا	٦٠	ضعيف	٧٣	مقبول
العدد		١٠٠١		١٤٤٠	
المعدل		%٤٧,٦		%٦٨,٥	

وبعد معرفة بيان نتائج الإختبار القبلي والإختبار البعدي للمجموعة التجريبية، فظهر أن في الإختبار القبلي ١٨ من الطالبات في مستوى ضعيف و ٢ منهن في مستوى مقبول وصفر منهن في مستوى جيد و ١ من مستوى جيد جدا وصفر في مستوى ممتاز. وأما في الإختبار البعدي ظهر أن ٧ منهن في مستوى ضعيف و ٩ منهن في مستوى مقبول و - في مستوى جيد و ٤ منهن في مستوى جيد جدا و ١ منهن في مستوى ممتاز. وهذا البيان يدل أن نتيجة الإختبار البعدي أكبر من نتيجة الإختبار القبلي. فقدمت الباحثة المقارنة بين الإختبار القبلي و الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية. والمقارنة كما يلي:

الجدول ٤.١٦

(المقارنة بين الإختبار القبلي و الإختبار البعدي)

الرقم	النتيجة	التقدير	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
١	١٠٠ - ٩٠	ممتاز	-	-	١	٤,٧%
٢	٨٩ - ٨٠	جيد جدا	١	٤,٧%	٤	١٩%
٣	٧٩ - ٧٦	جيد	-	-	-	-
٤	٧٥ - ٧٠	مقبول	٢	٩,٥%	٩	٤٢,٨%
٥	٦٩ - ٠	ضعيف	١٨	٨٥,٧%	٧	٣٣,٣%
			٢١	١٠٠%	٢١	١٠٠%

بالنسبة إلى بيان المقارنة بين الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية فظهر أن في الإختبار القبلي من الطالبات ٨٥,٧% في مستوى ضعيف و ٩,٥% منهن في

مستوى مقبول و صفر منهم في مستوى جيد و ٤٧ % من مستوى جيد جدا. وأما في الإختبار البعدي ظهر أن ٣٣,٣ % منهم في مستوى ضعيف و ٤٢,٨ % منهم في مستوى مقبول و ١٩ % منهم في مستوى جيد جدا و ٤٧ % منهم في مستوى ممتاز. وهذا البيان يدل أن نتيجة الإختبار البعدي أكبر من نتيجة الإختبار القبلي.

ب. تحليل فعالية الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

الجدول ٤.١٧

(تحليل نتائج الطلاب في الاختبار القبلي والبعدي)

الرقم	الإسم	الإختبار القبلي	الإختبار البعدي	الفرق
١	زهواة سفتياني	٧٣	٨٠	٧
٢	ايتان نور فبرياني	٢٦	٤٦	٢٠
٣	شريعة فطيمة الزهرا	٥٣	٧٣	٢٠
٤	قيوم الحق	٤٠	٧٣	٣٣
٥	ديوي نعمة الأولى	٣٣	٨٠	٤٧
٦	نور أوليات الإنابة	٥٣	٦٠	٧
٧	نيتيا نبيلة	٨٠	٩٣	١٣
٨	جيني فوتري ملينا	٤٠	٥٣	١٣
٩	نيلو السعدية	٤٦	٧٣	٢٧
١٠	انساء خسريوتي	٤٠	٨٠	٤٠
١١	ديني فنغ	٣٣	٥٣	٢٠

١٢	ورداء النفيسة	٤٠	٧٣	٣٣
١٣	سلسبيلة امندا فتري	٣٣	٧٣	٤٠
١٤	نور اهشيه فتري	٧٣	٧٣	٠
١٥	نابيلا عزا سافيرا	٥٣	٧٣	٢٠
١٦	ليلة العزيزة	٤٠	٦٠	٢٠
١٧	فوتري سيداه رحماني	٧٣	٨٦	١٣
١٨	زمره العزا	٢٦	٤٦	٢٠
١٩	ديوي ايرناواتي	٣٣	٤٦	١٣
٢٠	عيسي اوندا يحيا	٥٣	٧٣	٢٠
٢١	نيكين ايك مينيشا	٦٠	٧٣	١٣
		١٠٠١	١٤٤٠	$\sum d = 439$
		$X2 \ ٤٧,٦٧$	$X1 \ ٦٨,٥٧$	

$$Md = \frac{\sum d}{n} = \frac{439}{21} = 20,90$$

الجدول ٤.١٨

(نتيجة انحراف ونتيجة انحراف المربع كل الطالبات)

الرقم	الإسم	D	X_d (d-Md)	X^2_d
١	زهواة سفتياني	٧	-١٣,٩	١٩٣,٢١
٢	ايتان نور فبريانتى	٢٠	-٠,٩	٠,٨١
٣	شريفة فطيمة الزهرا	٢٠	-٠,٩	٠,٨١
٤	قيوم الحق	٣٣	١٢,١	١٤٦,٤١
٥	ديوي نعمة الأولى	٤٧	٢٦,١	٦٨١,٢١

١٩٣,٢١	-١٣,٩	٧	نور أوليات الإنابة	٦
٦٢,٤١	-٧,٩	١٣	نيتيا نبيلة	٧
٦٢,٤١	-٧,٩	١٣	جيني فوتري ملينا	٨
٣٧,٢١	٦,١	٢٧	نيلو السعدية	٩
٣٦٤,٨١	١٩,١	٤٠	انساء خسرياو تي	١٠
٠,٨١	-٠,٩	٢٠	ديني فنغ	١١
١٤٦,٤١	١٢,١	٣٣	ورداة النفيسة	١٢
٣٦٤,٨١	١٩,١	٤٠	سلسبيلة امندا فتري	١٣
٠	٠	٠	نور اهشية فتري	١٤
٠,٨١	-٠,٩	٢٠	نابيلا عزة سافيرا	١٥
٠,٨١	-٠,٩	٢٠	ليلة العزيزة	١٦
٦٢,٤١	-٧,٩	١٣	فوتري سيداه رحمداني	١٧
٠,٨١	-٠,٩	٢٠	زمرة العزا	١٨
٦٢,٤١	-٧,٩	١٣	ديوي ايرناواتي	١٩
٠,٨١	-٠,٩	٢٠	عيسي اوندا يحيا	٢٠
٦٢,٤١	-٧,٩	١٣	نيكين ايكما مينيشا	٢١
$\sum X \frac{2}{d}$ =2445	٦٨,٥٧X1	٤٧,٦٧X2	N=21	

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}} = \frac{20,90}{\sqrt{\frac{2445}{21 \times 20}}} = \frac{20,90}{\sqrt{\frac{2445}{420}}} = \frac{20,90}{\sqrt{5,821}} = \frac{20,90}{5,821} = 3,59$$

$$db = N-1$$

$$db = 21-1 = 20$$

$$t.s\ 0,01 = 2,52$$

$$t.s\ 0,05 = 1,72$$

ومن الجدول السابق، وجدت الباحثة أن نتيجة t الإحصائي = ٣,٥٩ ثم قامت الباحثة بتعيين t -table بعد ذلك بحث الباحثة بنتيجة في القائمة الحرة^{٦٠} (degree of freedom) من t -table فوجدت أن نتيجة ٢,٥٢ في التقدير المعنوي ١% و ١,٧٢ في التقدير المعنوي ٥% وهذا تقرير : "t"

$$2,52 < 3,59$$

$t.test$ (t الحسابي) $<$ t -table (الجدولي) = حصلت التجربة = مقبول

$t.test$ (t الحسابي) $>$ t -table (الجدولي) = فشلت التجربة = مردود

لأن نتيجة الإحصائي = ٣,٥٩ أكبر من نتيجة التقدير المعنوي ١% = ٢,٥٢ وكذلك أكبر من نتيجة التقدير المعنوي ٥% = ١,٧٢ وذلك بمعنى أن H_a مقبول أي فروض هذا البحث مقبول. وخلاصتها أن استخدام كتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج فعال في تعليم مهارة الكلام.

⁶⁰ statistical tables for biological, agricultural and medical research, fisher, R.A dan yates f . table 111, oliver & boyd ltd. Edinburgh.(suharsimi arikunto, *prosedur penelitian*)

الفصل الخامس

مناقشة نتائج البحث والمقترحات

أ. مناقشة نتائج البحث

وبعد انتهاء إجراء البحث العلمي عن تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج، فحصلت الباحثة على الإستنتاج الأخير.

١) تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض

استخدمت الباحثة في تطوير كتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض على الخطوة كما يلي: (١) تحليل الاحتياجات (٢) تصميم الإنتاج (٣) تطوير الإنتاج (٤) تجربة الإنتاج (٥) تقويم الإنتاج.

هذه الخطوات (ADDIE (Analyze, Design, Development, Implemen Evaluate).

فضلت الباحثة لأن لديها خطوة إجرائية بسيطة وواضحة لتطوير الوسيلة التعليمية والكتاب التعليمي وإستراتيجية.^{٦١}

ومن ناحية اختيار المواد التعليمية قامت الباحثة بالمواد عن الموضوعات المناسبة بالخبرة لطالبات قسم التمريض كالموظفات الصحة، مثل : أعضاء الجسم، وأسماء الأمراض، وأدوات الطب، وفي غرفة الفحص. هذه المواد وجدتها الباحثة من الإستبانة التي وزعت الباحثة لطالبات. أن معيار المواد التعليمية اختارت الباحثة كما قال رشدي أحمد طعيمة في كتابه تعليم العربية لغير الناطقين بها ومناهجه وأساليبه أن هناك معايير

⁶¹ Nusa putra, *research & development, penelitian dan pengembangan : suatu pengantar*. (Depok : PT Raja Grafindo Persada, 2013) hlm 119

في اختيار المواد التعليمية. ولقد نقل رشدي أحمد طعيمة عن نيكلاس مجموعة من المعايير هي ما يلي:^{٦٢}

(١) معيار الصدق (validity): المحتوى صادق عندما يكون واقعياً وأصيلاً وصحيحاً علمياً فضلاً عن تمثيهِ مع الأهداف الموضوعية.

(٢) معيار الأهمية (significance): يعتبر المحتوى مهماً عندما يكون ذا قيمة في حياة الطالب، مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات مهماً بتنمية المهارات العقلية، وأساليب تنظيم المعرفة أو جعلها للمتعلم أو تنمية الاتجاهات الإيجابية لديه.

(٣) معيار الميول والاهتمامات (interest): يكون المحتوى متمشياً مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أسس من دراسة هذه الاهتمامات والميول فيعطيهما الأولوية دون التصحيح بالطبع بما يعتبر مهماً لهم.

(٤) معيار القابلية للتعليم (learn ability): يكون المحتوى قابلاً للتعليم عندما يراعي قدرات الطلاب متوشياً مع الفروق الفردية بينهم مراعياً لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

(٥) معيار العالمية (universality): يكون المحتوى جيداً عندما يشمل أنماطاً من التعليم لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطالب بالعالم المعاصر من حوله.

على المؤلف قبل تأليف الكتاب لا بد أن يهتم بمعايير اختيار المواد التعليمية هي معيار الصدق (validity)، ومعيار الأهمية (significance)، معيار الميول والاهتمامات

^{٦٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، القسم الأول، (مكة: جامعة أم

القرى، دون السنة) ص. ٦٦

(interest) و معيار القابلية للتعليم (learn ability)، معيار العالمية (universality) لكي الكتاب المنتج الجيد.

طورت الباحثة هذا الكتاب لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر في مدرسة الثانوية المهنية مالانج حسب الحاجات الطالبات التي يحتاجنها في مستقبلهنّ كالموظفات الصحة. وهذا مناسب بتعليم اللغة العربية لأغراض خاصة (محددة) هو قصر التعلم والتعلم على المهارات اللغوية التي يحتاجها الدارس فعلا لأداء أغراض محددة أكاديمية أكانت أم مهنية،^{٦٣} مثل اللغة العربية التي تهدف دراستها ممرضة في اندونيسيا. وفي تعليم هذا الكتاب، اهتمت الباحثة توجيهات عامة في تعليم مهارة الكلام، طورت الباحثة التدريبات المتنوعة التي تؤدي إلى ممارسة الكلام لأن أهم الجوانب المهمة في تعليم مهارة الكلام هي ممارسة، تدريس الكلام يعني ممارسة الكلام : يقصد بذلك أن يتعرض الطالب بالفعل إلى مواقف يتكلم فيها بنفسه لا أن يتكلم غيره عنه..إن الكلام مهارة لايتعلمها الطالب إن تكلم معلم وظل هو مستمعا..من هنا تقاس كفاءة المعلم في الحصة الكلام بمقدار صمته وقدرته على توجيه الحديث وليس بكثرة كلامه وستثاره بالحديث.

وطورت الباحثة هذا الكتاب لمهارة الكلام للمبتدئين فقط، لذلك اختيار المفردات، الحوار، والتدريبات سهلة ومناسبة بقدرة لمستوى المبتدئين مثل حفظ بعض المفردات والحوارات وغير ذلك. وهذا مناسب مع كل مستوى من مستويات الدارسين كالتالي: بالنسبة للمستوى الابتدائي : يمكن أن تدور مواقف الكلام حول أسئلة يطرحها المعلم ويوجب عليها الطلاب. ومن خلال هذه الإجابة يتعلم الطلاب كيفية انتقاء الكلمات وبناء الجمل وعرض الأفكار. ويفضل أن يرتب المعلم هذه الأسئلة

^{٦٣} عشاري أحمد محمود، تعليم اللغة العربية لأغراض محددة، المجلة العربية للدراسات اللغوية، المجلد الأول، العدد

الثاني، فبراير ١٩٨٣، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية) ص ١١٦

بالشكل الذي ينتهي بالطلاب إلى بناء موضوع متكامل. من المواقف أيضا تكليف الطلاب بالإجابة عن التدريبات الشفهية، وحفظ بعض الحوارات لإجابة الشفوية عن أسئلة مرتبطة بنص قرأوه.^{٦٤}

طورت الباحثة الكتاب التعليمي اعتمادا على ترتيب وشكل كتاب التعليم. هذا الكتاب يسمى بكتاب " كتاب تعليم مهارة الكلام للمدرسة الثانوية المهنية لقسم التمريض". وتتكون من الغلاف والمقدمة ودليل استخدام الكتاب ودليل استخدام الكتاب للمعلم ومحتويات الكتاب وأهداف الدراسة وغلاف الملون لكل الوحدة التي تتعلق بالموضوع والمفردات الجديدة بالصور مناسبة والمواد التعليمية هي الحوارات بين شحسين أو أكثر والتدريبات المتنوعة.

٢) فعالية استخدام المواد المطور لتعليم مهارة الكلام لطالبات قسم التمريض

كتاب التعليمي المطور له فعالية لترقية كفاءة الطالبات في مهارة الكلام. بالدليل عندما قارنت الباحثة بين النتائج التي حصلت عليها الطالبات المجموعة التجريبية باستخدام تحليل البيانات التي ستحصل عليها الباحثة من النتيجة التجريبية المواد لمهارة الكلام في الاختبار لمعرفة فعالية هذه المواد وكفاءتها للحصول على الهدف من التعليم اللغة العربية بالرمز اختبار t-tes هو: ^{٦٥}

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

وذلك أن درجة تاء حساب في هذا البحث (٣,٥٩) أكبر من درجة تاء الجدول على مستوى ١% (٢,٥٢) ومن درجة تاء الجدول ٥% (١,٧٢)، بمعنى الكتاب

^{٦٤} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. مصر : ١٩٨٩ . ص ١٦٢

^{٦٥} SuharsimiArikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Cet. 13, (Jakarta: RinekaCipta, 2006) Hlm. 349-350

التعليمي المعد لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢
مالانج جاوى الشرقية فعالة في ترقية مهارة الكلام والمواد مناسبة بأحوال الطالبات.

$$2,02 < 3,09$$

١- إذا كانت درجة تاء حساب أكبر من درجة تاء الجدول بمعنى مقبول، وهذا
يعني أن الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر
في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية فعال.

٢- إذا كانت درجة تاء حساب أصغر من درجة تاء الجدول بمعنى مفروض، وهذا
يعني أن الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض الفصل العاشر
في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج جاوى الشرقية غير فعال.

ب. مقترحات البحث

من نتائج البحث ترى الباحثة ضرورة تقديم المقترحات فيما يلي :

١. إن كتاب التعليمي المطور من الأدوات المهمة في العملية التعليمية التي
يمكن استخدام المدرس اللغة العربية لطالبات قسم التمريض فصل العاشر
بالمدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج.

٢. يرجى الباحثة أن يكون هذا البحث مرجعا من المراجع لكتابة البحث
العلمي المتعلقة بهذا الموضوع.

٣. ويرجى من الباحثين الآخرين أن يتطور هذا البحث، لأن هذا البحث
للمستوى المبتدئين. لا بد أن يطور بالموضوع المناسب بقسم الطلاب
خاصة لقسم التمريض للمتوسط أو المتقدم.

المراجع

أ. المراجع باللغة العربية

أحمد فؤاد مُحمَّد عليان، المهارات اللغوية ما هيّتها وطرائق تدريسها (الرياض: دار السلم،

(١٩٩٢)

داود عبد القادر إيليغا وحسين علي البسومي، المحادثة في اللغة العربية طرق تعليمها

وأساليب معالجة مشكلاتها لدى الطلبة الأجانب، (جامعة المدينة العالمية)

ذوقان عبيدات وعبد الرحمن عدس وكايد عبد الحق، البحث العلمي، مفهومه-ادواته-

أساليبه (رياض: دار اسامة للنشر والتوزيع، ١٩٩٨)

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه. (مصر : جامعة

المنصورة، ١٩٨٩)

رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، مفاهيمه، أسسه، منهجياته. ورقة

عمل مقدمة لندوة تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة. (الخرطوم السدان : في الفترة من

٤-٦ يناير ٢٠٠٣ م)

رشدي أحمد طعيمة وآخرون، المراجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات

أخرى، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)

صلاح عبد المجيد العربي، تعليم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق (الرياض:

مكتبة لبنان)

طه علي حسين الدليمي، الطرائق العلمية في تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الشروق،

(٢٠٠٣)

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة العربية لغير الناطقين

بها (الرياض: العربية للجميع، ٢٠١١)

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين

بها (الجانب النظري: ١٤٢٤)

عشاري أحمد محمود، تعليم اللغة العربية لأغراض محددة، المجلة العربية للدراسات اللغوية،

المجلد الأول، العدد الثاني، فبراير ١٩٨٣، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية

على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية. (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٢)

محمد عبد القدير، طريق تعليم اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٨٧)

محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية: مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها. (حائل:

دار الأندلس، ١٩٩٤)

محمد علي الخالي، الاختبار التحصيلية: أعدادها وإجراءها وتحليلها (الأردن: دار الفلاح

(١٩٩٨)

محمد كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين

بلغات أخرى، (مكة: جامعة أم القرى ١٩٨٢)

ناصر عبدالله الغالي وعبد الحميد عبدالله، أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين

بالعربية (الرياض: دار الإعتصام، ١٩٩١)

- Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab Pendekatan, Metode, Strategi Materi, dan Media*. (Malang: UIN Malang Press, 2008)
- Masnur, muslich, *text book writing*, (yogyakarta : Ar-Ruzz media, 2010)
- Nusa putra, *research & development, penelitian dan pengembangan : suatu pengantar*. (Depok : PT Raja Grafindo Persada, 2013)
- Roger seguin, *the elaboration of school textbooks, methodological guide* (USA: UNESCO, 1990)
- Sugiono, *metode penelitian kuantitatif, kualitatif dan R&D*. (Bandung: alfabeta, 2009)
- Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktis*, Cet. 13, (Jakarta: Rineka Cipta, 2006)
- Tom hutchinson & alan waters, *english for specific purpose: a learning-centered approach*, (cambridge: cambridge university press, 1987)
- Zainal Arifin, *evaluasi pembelajaran prinsip teknik dan prosedur*, (Bandung : PT. Rosdakarya 2005)





YAYASAN PONDOK MODERN AL-RIFA'IE
SMK MODERN AL-RIFA'IE

NSS : 322051814017 NPSN : 20577359

Jl. Raya Ketawang No. 02 Telp. (0341) 877344 Gondanglegi – Malang
Email : smkalrifaie@gmail.com website : smkalrifaie.wordpress.com

SURAT KETERANGAN

No. 104/SK/SMKM.AL/YPMA/V/2018

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Siswati, S.Pd
Jabatan : Kepala Sekolah
NIP : -
Alamat Sekolah : Jl. Raya Ketawang No.02 Gondanglegi Malang

Menerangkan bahwa :

Nama : Intan Fitrianiingsih
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab

Nama tersebut diatas adalah benar-benar telah menyelesaikan Penelitian di SMK Modern Al-Rifa'ie terhitung sejak 21 Maret 2018 s.d. 21 Mei 2018.

Demikian surat keterangan ini dibuat, untuk dapat diketahui seperlunya.



Malang, 23 Mei 2018

Kepala SMK Modern Al-Rifa'ie

Siswati, S.Pd

عملية تعليم اللغة العربية



دليل المقابلة

مقابلة مع رئيس المدرسة:

١. كيف خلفية الطلاب في هذه المدرسة؟
٢. ما المنهج المستخدمة في هذه المدرسة؟
٣. كيف تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة؟
٤. ما أهداف تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة؟
٥. كيف كفاءة الطلاب في اللغة العربية؟

مقابلة مع مدرس اللغة العربية:

١. كيف خلفية الطلاب في هذه المدرسة؟
٢. اي الطريقة المستخدمة في تعليم الكلام؟
٣. اي الكتاب المستخدمة في تعليم الكلام؟
٤. اي الوسائل المستخدمة في تعليم الكلام؟
٥. ما المشكلة في تعليم الكلام؟
٦. كيف دوافع الطلاب في تعليم اللغة العربية؟
٧. هل يمكن على المدرس على تطوير مادة الكلام؟

Angket Analisis Kebutuhan siswa jurusan perawat di SMK Al-Rifa'ie 2 Malang

1. Identitas Anda

- f. Nama :.....
- g. Kelas :.....
- h. Umur.....Tahun
- i. Jenjang pendidikan sebelum masuk di SMK Al-Rifa'ie 2 Malang
 - 3) SD/MI.....
 - 4) SMP/MTs.....
- j. Bahasa ibu.....

2. pernahkah anda mendapat atau belajar bahasa arab sebelum anda mempelajarinya di SMK Al-Rifa'ie 2 Malang

- c. (...) pernah
- d. (...) tidak pernah sama sekali

3. bagi yang menjawab pernah belajar bahasa arab, tolong sebutkan:

- f. Dimana dan berapa lama anda belajar?
 - (.....) di SD/MI.....Selama.....bulan/tahun
 - (.....)diSMP/MTs.....Selama.....bulan/tahun
 - (.....)dipesantren.....Selama.....bulan/tahun
 - (.....)dilembagakursus/privat.....Selama.....bulan/tahun
- g. Bahasa arab seperti apakah yang anda pelajari dan diajarkan oleh guru anda? Tolong beri penjelasan!

.....

.....
- h. Bagaimana tanggapan anda terhadap pembelajaran bahasa arab yang pernah anda dapatkan tersebut?
 - (...) belajar bahasa arab itu sulit dan membosankan karena.....
 - (...)belajar bahasa arab itu mudah dan mengasikkan
 - (...) atau anda punya pandangan lain, sebutkan.....
 -
 -
- i. Kemampuan anda dalam memahami dialog dalam bahasa arab
 - (...) rendah
 - (...) sedang
 - (...) tinggi
- j. Apakah bahasa arab yang pernah anda pelajari masih berpengaruh pada ingatan anda?

(....) masih berpengaruh

(....) sudah tidak berpengaruh

(....) anda memiliki keterangan lainnya, uraikan!

.....
.....

4. anda menginginkan agar dapat (berilah tanda ceklis)

(....) berbicara bahasa arab seperti yang anda dengar saja (reseptif)

(....) berbicara bahasa arab dengan pengembangan dari yang anda dengar
(produktif)

5. kira-kira untuk kepentingan apa anda mempelajari dan diajarkan bahasa arab?

Jawaban bisa lebih dari satu.

(....) bekerja sebagai perawat/tenaga media di arab

(....) menunjang kelancaran dan profesionalitas saya sebagai tenaga
perawat

(....) menunjang kelancaran komunikasi dan profesionalitas kerja saya
sebagai tenaga perawat/ medis terutama dalam berkomunikasi dengan
pasien yang berasal dari negara arab dan mejalani perawatan di indonesia.

(....) menunjang kelancaran komunikasi dan profesionalitas kerja saya
sebagai tenaga perawat/ medis terutama dalam berkomunikasi dengan
tenaga medis lainnya yang kerja di indonesia(mereka tidak bisa berbahasa
selain arab)

(....) mungkin ada pendapat lain, sebutkan!

.....
.....

6. Kira – kira dengan siapa anda akan menggunakan bahasa arab? Berilah tanda
ceklis. Pilihan bisa lebih dari satu.

(....) dengan teman dalam kelompok perawat

(....) dengan teman perawat secara individu

(....) dengan dokter

(....) dengan kelompok dokter

(....) dengan pasien

(....) dengan pengunjung pasien/rumah sakit

(....) dengan pegawai administrasi rumah sakit

(....) dengan apoteker

(....) dengan komponen yang lain, sebutkan!

.....
.....

7. Apa yang anda lakukan untuk meningkatkan kemampuan bahasa arab anda sebagai calon perawat?

(....) menghafal dan memahami kosa kata tentang keperawatan

(....) membuat kelompok belajar bahasa arab dengan teman sesama calon perawat

(....) mempelajari buku – buku bahasa arab tentang keperawatan

8. Apakah anda butuh untuk di buat buku bahasa arab (kemampuan berbicara) yang mudah dipahami dan sesuai dengan kebutuhan anda sebagai calon tenaga medis? Berilah tanda ceklis.

(....) butuh

(....) tidak butuh



Angket Kebutuhan Materi Bahasa Arab Siswa SMK Modern Al – Rifa'ie

Jurusan Keperawatan

Nama :

Hari & tanggal :

Petunjuk :

Berikut ini terdapat sejumlah materi bahasa arab yang dapat diberikan kepada siswa. Anda diminta untuk memberikan ceklis (v) pada kolom disamping setiap butir materi yang sesuai dengan kebutuhan anda terhadap materi tersebut. Tidak ada jawaban salah atau benar, yang terpenting adalah bagaimana kejujuran anda dalam menjawab setiap butir materi yang sesuai dengan kebutuhan anda. Angket ini tidak dimaksudkan untuk menilai kemampuan anda, sehingga tidak ada hubungannya dengan penilaian hasil prestasi belajar anda.

No	Materi bahasa arab	Klasifikasi jawaban		
		S	C	K
1	أعضاء الجسم (anggota tubuh)			
2	الصحة بين الماضي والحاضر (kesehatan antara dahulu dan sekarang)			
3	اسماء المهن (nama – nama penyakit)			
4	في غرفة الفحص (diruang pemeriksaan)			
5	أدوات الطب (alat – alat kedokteran)			
6	في صيدلية (di apotek)			
7	الغراف في المستشفى (Ruangan – ruangan di rumah sakit)			

8	(peduli terhadap kesehatan) عناية بالصحة			
9	(nama – nama penyakit) أسماء الأمراض			

Keterangan :

S : sangat dibutuhkan

C : cukup dibutuhkan

K : kurang dibutuhkan



تصديق الانتاج

تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي المهنية

٢ مالانج

اسم الخبير :

تخصص الخبير : تصميم المادة

مكان العمل :

تاريخ التصديق:

البيان

- هذه الاستبانة موجهة للخبير في تصميم مواد تعليم اللغة العربية
- تهدف الاستبانة إلى تحليل صلاحية المواد المصممة لتعليم مهارة الكلام لطلبة قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج
- نتيجة هذه الاستبانة ستكون مرجعا أساسيا للباحثة في محاولة تحسين المادة اللغة العربية لمهارة الكلام لطلبة قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢

مالانج

- يرجى على الخبير أن يختار الإجابة الملائمة ويضع علامة (٧) في القائمة يعبر

تعبيرا صادقا عن وجهة نظره.

استبانة رأي الخبير في مجال تصميم المادة
تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض
في مدرسة الرفاعي المهنية ٢ مالانج

يرجى لخصرة الخبير أن يكتب علامة (٧) في الفراغات المعدة، أما المعنى من كل الأرقام

فهي كما يلي:

٤. جيد جدا

٣. جيد

٢. مقبول

١. ضعيف

التقدير: (١) ضعيف (٢) : مقبول (٣) : جيد (٤) : جيد جدا						
العناصر	التحكيم	البود	١	٢	٣	٤
الموجه	- وضوح الكتابة			✓		
	- جذابة الكتابة			✓		
	- مناسبة قياس الكتاب					✓
	- انضباط قياس الحروف					✓
	- مناسبة اندماج الألوان			✓		
	- جمال عرض الصورة					✓
المادة التعليمية	- مناسبة الصور بالمفردات				✓	
	- وضوح المحتوى				✓	
	- سهولة الفهم					✓
التدريبات	- وضوح الأمر في التدريبات				✓	
	- أشكال النشاطات مناسبة بعملية					✓

				الصحة	
✓				- سهولة الفهم	

الاقتراحات



.....مالانج،

الخبير في مجال تصميم المادة

.....

تصديق الانتاج

تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطلبة قسم التمريض في مدرسة الرفاعي المهنية ٢

مالانج

اسم الخبير :

تخصص الخبير : محتوى المادة

مكان العمل :

تاريخ التصديق:

البيان

- هذه الاستبانة موجهة للخبير في تصميم مواد تعليم اللغة العربية
- تهدف الاستبانة إلى تحليل صلاحية المواد المصممة لتعليم مهارة الكلام لطلبة قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢ مالانج
- نتيجة هذه الاستبانة ستكون مرجعا أساسيا للباحثة في محاولة تحسين المادة اللغة العربية لمهارة الكلام لطلبة قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢

مالانج

- يرجى على الخبير أن يختار الإجابة الملائمة ويضع علامة (٧) في القائمة يعبر

تعبيرا صادقا عن وجهة نظرة.

استبانة رأي الخبير في مجال محتوى المادة ولغتها
تطوير الكتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض
في مدرسة الرفاعي المهنية ٢ مالانج

يرجى لخصرة الخبير أن يكتب علامة (٧) في الفراغات المعدة، أما المعنى من كل الأرقام

فهي كما يلي:

٤. جيد جدا

٣. جيد

٢. مقبول

١. ضعيف

التقدير: (١) ضعيف (٢) : مقبول (٣) : جيد (٤) : جيد جدا				العناصر	التحكيم
٤	٣	٢	١	البند	
		✓		- لغة الكتاب سهلة ومفهومة	لغة
			✓	- لغة الكتاب واضحة	الكتاب
	✓			- التدرج	
	✓			- لغة الكتاب مناسبة لطالبات المبتدئ	
	✓			- وضوح الأهداف	ملائمة
	✓			- سهولة التعليم	المواد
	✓			- التدرج	
	✓			- ملائمة بحاجة الطالبات	
	✓			- مناسبة الصور بالمادة	
	✓			- صدق المواد التعليمية	

	✓			- وضوح في دليل الاستخدام	عرض
	✓			- الترتيب في تقديمه	المادة
	✓			- مناسبة عدد التدريبات	التقويم
	✓			- الأسئلة لقياس قدرة الطالبات لمهارة الكلام	

الاقتراحات



مالانج،.....

الخبير في مجال محتوى المادة ولغتها

الإستبانة من مدرس اللغة العربية في الفصل العاشر في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية ٢

يرجى لحضرة المدرس أن يكتب علامة (V) في الفراغات المعدة، أما المعنى من كل الأرقام

فهي كما يلي:

٤ : جيد جدا

٣ : جيد

٢ : مقبول

١ : ضعيف

عناصر التحكيم	البنود	١	٢	٣	٤
الموجه	- عرض هذا الكتاب يجذب رغبة الطالبات في تعليم مهارة الكلام				✓
	- الكتابة في هذا الكتاب واضحة			✓	
	- جمال عرض الصورة			✓	
ملائمة المواد	- سهولة تفهيم المادة				✓
	- تناسب اللغة بمقدر الطالبات			✓	
	- مناسبة الصور بالمادة				✓
	- وضوح الأهداف			✓	
التدريبات	- وضوح الأمر في التدريبات			✓	
	- التدريبات تساعد لترقية كفاءة الطالبات في الكلام			✓	

الاقتراحات

مالانج،

المدرس اللغة العربية

.....

ANGKET PENILAIAN BUKU AJAR

SISWA SMK AL-RIFA'IE GONDANGLEGI MALANG

Nama :

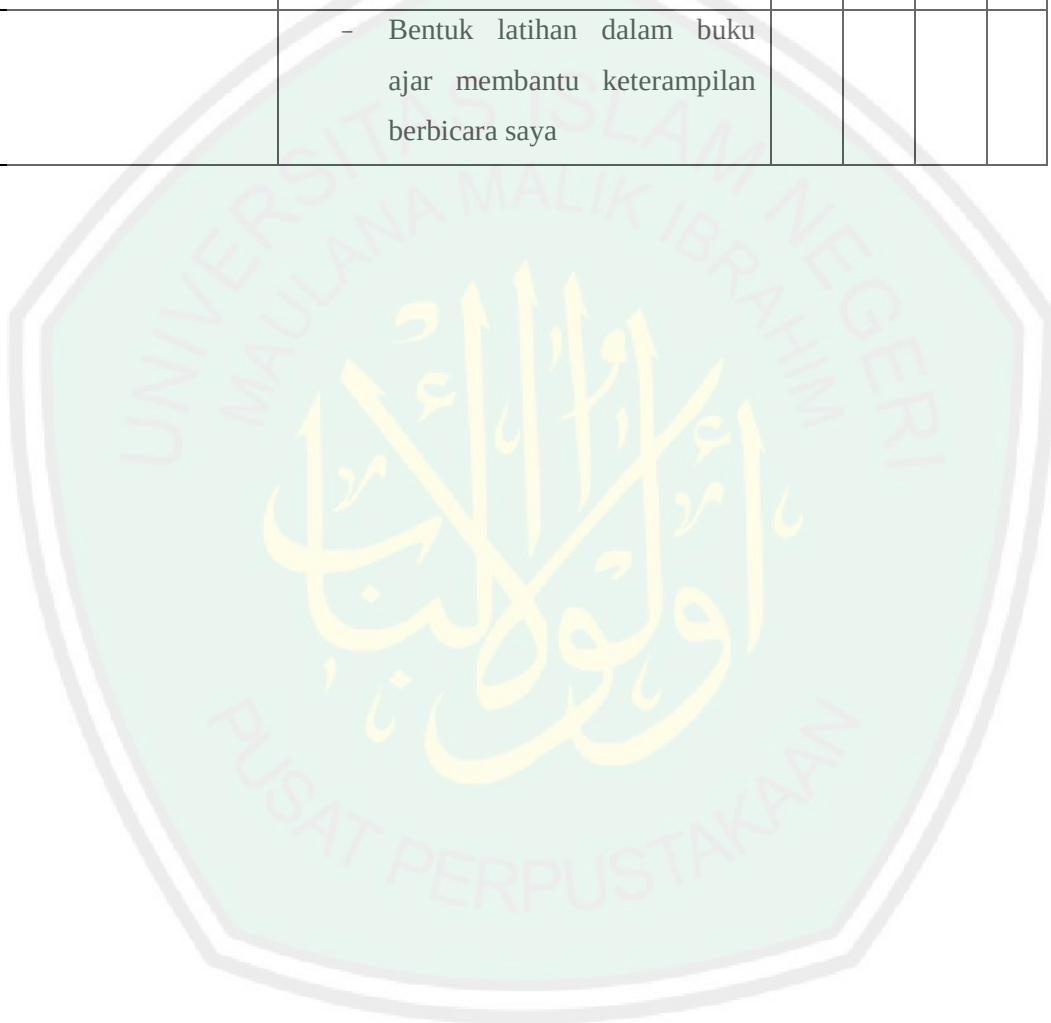
Kelas :

Berilah tanda ceklis pada kolom dengan keterangan sebagai berikut:

(4) Baik Sekali (3) Baik (2) Cukup (1) rendah

Variabel	Pernyataan	Skala penilaian			
		1	2	3	4
Pertanyaan secara umum tentang buku ajar	- Buku ajar ini sesuai untuk pengajaran kemahiran berbicara bahasa arab				
	- Saya merasa senang mempelajari bahasa arab setelah mengikuti pembelajaran ini				
	- Saya lebih aktif dan bersemangat dalam belajar bahasa arab dengan materi yang baru				
	- Urutan penyajian materi tiap-tiap bab ini dapat meningkatkan keterampilan berbicara.				
Uraian isi pembelajaran	- Kesesuaian isi pembelajaran dengan tujuan				
	- Kalimat yang dipakai mudah untuk dipahami				
	- Gambar yang terdapat pada buku membantu saya untuk				

	memahami materi dengan mudah				
	- Materi maharah kalam mempunyai manfaat langsung dalam kehidupan saya sebagai siswa keperawatan				
Latihan	- Kesesuaian latihan dengan tujuan pembelajaran				
	- Bentuk latihan dalam buku ajar membantu keterampilan berbicara saya				



أسئلة الاختبار القبلي لمادة تعليم مهارة الكلام

قسم التمريض في مدرسة الثانوية المهنية الرفاعي ٢ مالانج

الإسم :

الفصل :

١. س : السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

ج :

٢. س : كيف حالك؟

ج :

٣. س : ماسمك؟

ج :

٤. س : ما مهنتك المفضل في المستقبل ؟

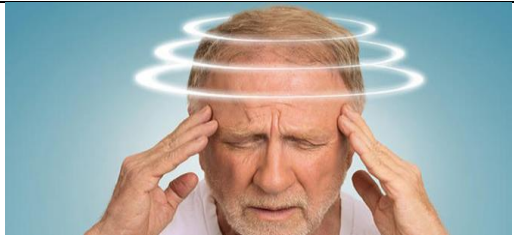
ج :

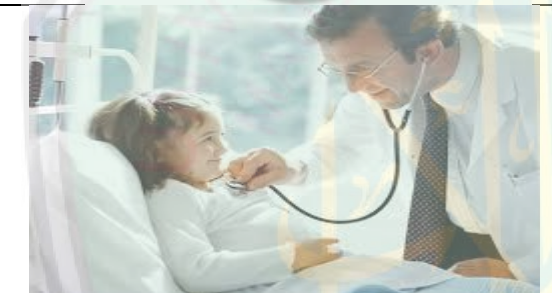
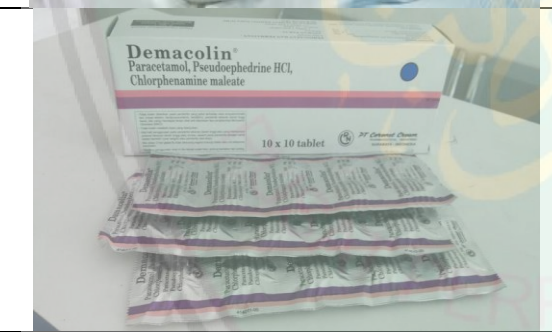
٥. س : أين يعمل الطبيب؟

ج :

٦. س : أين تشتري الدواء؟

ج :

	٧. ماذا أصابك من الأمراض؟
---	----------------------------------

	٨. أهلاً وسهلاً، أي خدمة؟
	٩. من هو؟
	١٠. ما هذا؟
	١١. ما هذا؟



١٢. أنا اعمل في.....

أذكر/ي المفردات ومهنها!

١٣. أذكر/ي أسماء الأمراض!

١٤. أذكر/ي أدوات الطب!

١٥. أذكر/ي أعضاء الجسم!



أسئلة الاختبار البعدي لمادة تعليم مهارة الكلام
قسم التمريض في مدرسة الثانوية المهنية الرفاعي ٢ مالانج

الإسم :

الفصل :

١. س : السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

ج :

٢. س : كيف حالك؟

ج :

٣. س : ماسمك؟

ج :

٤. س : ما مهنتك المفضل في المستقبل ؟

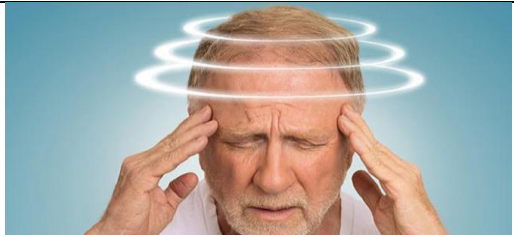
ج :

٥. س : أين يعمل الطبيب؟

ج :

٦. س : أين تشتري الدواء؟

ج :

	٧. ماذا أصابك من الأمراض؟
---	----------------------------------

	٨. أهلاً وسهلاً، أي خدمة؟
	٩. من هو؟
	١٠. ما هذا؟؟
	١١. ما هذا؟



١٢. أنا اعمل في.....

أذكر/ي المفردات ومهنها!

١٣. أذكر/ي أسماء الأمراض!

١٤. أذكر/ي أدوات الطب!

١٥. أذكر/ي أعضاء الجسم!



السيرة الذاتية



إسم الكاتبة هي انتان فطريا نينجسيه (رقم القيد : ١٦٧٢٠٠١٢). ولدت في التاريخ، ٧ أبريل ١٩٩٢ في كمفار رياو سومطرا بإندونيسيا. وتسكن في روكان حولو بكان بارو رياو سومطرا. ورقم الهاتف ٠٨٢٣٠١٠١٦٨١٨ وكانت الكاتبة من المتخرجات:

حصلت على شهادة التعليم الابتدائي في المدرسة الإبتدائية الحكومية ٠٣٢ كونتو دار السلام باكان بارو رياو عام ٢٠٠٤. حصلت على شهادة التعليم المتوسطة في المديرية باب السلام المتوسطة الإسلامية باكان بارو رياو عام ٢٠٠٧. حصلت على شهادة التعليم العالية بمعهد دار السلام كونتور للبنات الأول منتجان غاوي جاوى الشرقية عام ٢٠١١. وحصلت على شهادة التعليم الجامعي في جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بقسم تعليم اللغة العربية عام ٢٠١٦، ثم في نفس السنة درست الكاتبة في كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، وتكتب الرسالة الماجستير بالموضوع إعداد كتاب التعليمي لمهارة الكلام لطالبات قسم التمريض في مدرسة الرفاعي الثانوية المهنية مالانج جاوى الشرقية.